

TVCC40531



- Ⓛ **Bedienungsanleitung**
- ⓊⓀ **User manual**
- ⓕⓇ **Manuel utilisateur**
- ⓃⓁ **Gebruikershandleiding**
- ⓓⓀ **Brugerhåndbog**
- Ⓟ **Instrukcja obsługi**

(D)

Diese Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung. Achten Sie hierauf, auch wenn Sie dieses Produkt an Dritte weitergeben. Heben Sie deshalb diese Bedienungsanleitung zum Nachlesen auf!

Eine Auflistung der Inhalte finden Sie im Inhaltsverzeichnis mit Angabe der entsprechenden Seitenzahlen auf Seite 6.

(UK)

These user manual contains important information for installation and operation. This should be noted also when this product is passed on to a third party. Therefore look after these operating instructions for future reference!

A list of contents with the corresponding page numbers can be found in the index on page 18.

(FR)

Ce mode d'emploi appartient à ce produit. Il contient des recommandations en ce qui concerne sa mise en service et sa manutention. Veuillez en tenir compte et ceci également lorsque vous remettez le produit à des tiers. Conservez ce mode d'emploi afin de pouvoir vous documenter en temps utile!

Vous trouverez le récapitulatif des indications du contenu à la table des matières avec mention de la page correspondante à la page 30.

(NL)

Deze gebruiksaanwijzing hoort bij dit product. Er staan belangrijke aanwijzingen in betreffende de ingebruikname en gebruik, ook als u dit product doorgeeft aan derden. Bewaar deze handleiding zorgvuldig, zodat u deze later nog eens kunt nalezen!

U vindt een opsomming van de inhoud in de inhoudsopgave met aanduiding van de paginanummers op pagina 42.

(DK)

Denne manual hører sammen med dette produkt. Den indeholder vigtig information som skal bruges under opsætning og efterfølgende ved service. Dette skal huskes også når produkter gives videre til anden part. Læs derfor denne manual grundigt igennem også for fremtiden.

Indholdet kan ses med sideanvisninger kan findes i indekset på side 54.

(PL)

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki dotyczące uruchamiania i obsługi. Pamiętaj o tym, także przekazując produkt osobie trzeciej. Zachowaj instrukcję do wykorzystania w przyszłości!

Wykaz treści znajdziesz w spisie treści z podaniem odpowiednich liczb stron na stronie 66.

IR Mini Easy Fokus Außenkamera



Version 06/2012

TVCC40531



Originalbedienungsanleitung in deutscher Sprache. Für künftige Verwendung aufbewahren!

D Einführung

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir bedanken uns für den Kauf dieses Produkts.

Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien. Die Konformität wurde nachgewiesen, die entsprechenden Erklärungen und Unterlagen sind beim Hersteller (www.abus-sc.com) hinterlegt.

Um diesen Zustand zu erhalten und einen gefahrenlosen Betrieb sicherzustellen, müssen Sie als Anwender diese Bedienungsanleitung beachten!

Lesen Sie sich vor Inbetriebnahme des Produkts die komplette Bedienungsanleitung durch, beachten Sie alle Bedienungs- und Sicherheitshinweise!

Alle enthaltenen Firmennamen und Produktbezeichnungen sind Warenzeichen der jeweiligen Inhaber. Alle Rechte vorbehalten.

Bei Fragen wenden Sie sich an ihren Facherrichter oder Fachhandelspartner!



Haftungsausschluss

Diese Bedienungsanleitung wurde mit größter Sorgfalt erstellt. Sollten Ihnen dennoch Auslassungen oder Ungenauigkeiten auffallen, so teilen Sie uns dies bitte mit. Die ABUS Security-Center GmbH übernimmt keinerlei Haftung für technische und typographische Fehler und behält sich das Recht vor, jederzeit ohne vorherige Ankündigung Änderungen am Produkt und an den Bedienungsanleitungen vorzunehmen. ABUS Security-Center ist nicht für direkte und indirekte Folgeschäden haftbar oder verantwortlich, die in Verbindung mit der Ausstattung, der Leistung und dem Einsatz dieses Produkts entstehen. Es wird keinerlei Garantie für den Inhalt dieses Dokuments übernommen.

Wichtige Sicherheitshinweise



Bei Schäden die durch Nichtbeachten dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für Folgeschäden übernehmen wir keine Haftung!



Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachten der Sicherheitshinweise verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung. In solchen Fällen erlischt jeder Garantieanspruch!

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, die folgenden Sicherheits- und Gefahrenhinweise dienen nicht nur zum Schutz Ihrer Gesundheit, sondern auch zum Schutz des Geräts. Lesen Sie sich bitte die folgenden Punkte aufmerksam durch:

- Es sind keine zu wartenden Teile im Inneren des Produktes. Außerdem erlischt durch das Öffnen/Zerlegen die Zulassung (CE) und die Garantie/Gewährleistung.
- Durch den Fall aus bereits geringer Höhe kann das Produkt beschädigt werden.
- Dieses Gerät ist sowohl für den Betrieb im geschützten Außenbereich und für den Innenbereich vorgesehen.
- Montieren Sie das Produkt so, dass direkte Sonneneinstrahlung nicht auf den Bildaufnehmer des Gerätes fallen kann. Beachten Sie die Montagehinweise in dem entsprechenden Kapitel dieser Bedienungsanleitung.

Vermeiden Sie folgende widrige Umgebungsbedingungen bei Betrieb:

- Nässe oder zu hohe Luftfeuchtigkeit
- Extreme Kälte oder Hitze.
- Direkte Sonneneinstrahlung
- Staub oder brennbare Gase, Dämpfe oder Lösungsmittel
- starke Vibrationen
- starke Magnetfelder, wie in der Nähe von Maschinen oder Lautsprechern.
- Die Kamera darf nicht mit geöffneter Blende gegen die Sonne gerichtet werden, dies kann zur Zerstörung des Sensors führen.
- Die Kamera darf nicht auf unbeständigen Flächen installiert werden.

Allgemeine Sicherheitshinweise:

- Lassen Sie das Verpackungsmaterial nicht achtlos liegen! Plastikfolien/-tüten, Styroporsteile usw., könnten für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden.
- Die Videoüberwachungskamera darf aufgrund verschluckbarer Kleinteile aus Sicherheitsgründen nicht in Kinderhand gegeben werden.
- Bitte führen Sie keine Gegenstände durch die Öffnungen in das Geräteinnere
- Verwenden Sie nur die vom Hersteller angegebenen Zusatzgeräte/Zubehörteile. Schließen Sie keine nicht kompatiblen Produkte an.
- Bitte Sicherheitshinweise und Bedienungsanleitungen der übrigen angeschlossenen Geräte beachten.
- Überprüfen Sie vor Inbetriebnahme das Gerät auf Beschädigungen, sollte dies der Fall sein, bitte das Gerät nicht in Betrieb nehmen!
- Halten Sie die Grenzen der in den technischen Daten angegebenen Betriebsspannung ein. Höhere Spannungen können das Gerät zerstören und ihre Sicherheit gefährden (elektrischer Schlag).



Vergewissern Sie sich bei Installation in einer vorhandenen Videoüberwachungsanlage, dass alle Geräte von Netz- und Niederspannungsstromkreis getrennt sind.

Hinweis zu Störungen durch Funkeinflüsse: Halten Sie die Kamera fern von funktechnischen Störeinflüssen, um die Kamerafunktion zu gewährleisten.



Nehmen Sie im Zweifelsfall die Montage, Installation und Verkabelung nicht selbst vor, sondern überlassen Sie dies einem Fachmann. Unsachgemäße und laienhafte Arbeiten am Stromnetz oder an den Hausinstallationen stellen nicht nur Gefahr für Sie selbst dar, sondern auch für andere Personen.

Verkabeln Sie die Installationen so, dass Netz- und Niederspannungskreise stets getrennt verlaufen und an keiner Stelle miteinander verbunden sind oder durch einen Defekt verbunden werden können.

Inhaltsverzeichnis

1. Bestimmungsgemäße Verwendung	7
2. Symbolerklärung	7
3. Lieferumfang	7
4. Merkmale und Funktionen	7
5. Gerätebeschreibung	8
5.1 Überblick – Typennummer	8
5.2 Auspacken	8
5.3 Beschreibung der Kamera	8
6. Montage	9
6.1 Montieren der Kamera	9
6.2 Kabelverlegung	10
6.3 Stromversorgung.....	10
6.4 Anbringung des Video-Kabels.....	11
6.5 Ausrichtung der Kamera	11
6.6 Einstellung des Zoomfaktors.....	12
7. Wartung und Reinigung	13
7.1 Funktionstest.....	13
7.2 Reinigung	13
8. Entsorgung	13
9. Technische Daten	14

1. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die IR Mini Easy Fokus Außenkamera ist mit einem hochwertigen Bildaufnehmer ausgestattet. Sie dient zur Videoüberwachung in Verbindung mit einem Aufzeichnungsgerät oder einem Überwachungsmonitor.

Eine ausführliche Funktionsbeschreibung finden Sie im Kapitel „4. Merkmale und Funktionen“.



Eine andere Verwendung als oben beschrieben kann zur Beschädigung des Produkts führen, außerdem bestehen weitere Gefahren. Jeder andere Einsatz ist nicht bestimmungsgemäß und führt zum Verlust der Garantie bzw. Gewährleistung; sämtliche Haftung wird ausgeschlossen. Dies gilt auch, wenn Umbauten und/oder Veränderungen am Produkt vorgenommen wurden.

Lesen Sie sich die Bedienungsanleitung vollständig und aufmerksam durch, bevor Sie das Produkt in Betrieb nehmen. Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Informationen für Montage und Bedienung.

2. Symbolerklärung



Das Symbol mit dem Blitz im Dreieck wird verwendet, wenn Gefahr für die Gesundheit besteht, z.B. durch elektrischen Schlag.



Ein im Dreieck befindliches Ausrufezeichen weist auf wichtige Hinweise in dieser Bedienungsanleitung hin, die unbedingt zu beachten sind.



Dieses Symbol ist zu finden, wenn Ihnen besondere Tipps und Hinweise zur Bedienung gegeben werden sollen.

3. Lieferumfang

- IR Mini Außenkamera
- Wand-/Deckenhalterung (vorinstalliert)
- Befestigungsmaterial (Schrauben, Dübel, Sechskantschlüssel)
- Bedienungsanleitung

4. Merkmale und Funktionen

- Kompakte Außenkamera mit Infrarot-Nachtsichtfunktion
- Automatische Aktivierung der IR LEDs bei schlechten Lichtverhältnissen
- Von außen einstellbares 5~15 mm Motor-Zoom Objektiv mit Easy Fokus Funktion
- Synchronisierte Steuerung der IR LED Intensität durch Zoomfaktor
- Tag-/Nachtfunktion mit elektromechanisch schwenkbarem IR-Sperrfilter
- Easy-Plug Funktion für einfache Kamerainstallation
- Verdeckte Kabelführung
- Wasserfestes Kameragehäuse mit Schutzgrad IP66
- Inklusive 3-Achsen Kamerahalter (vorinstalliert)

5. Gerätebeschreibung

5.1 Überblick – Typennummer

Artikelnummer	TVCC40531
Auflösung	520 TVL
Objektiv	5-15 mm
IR	√
IR-Schwenkfilter (ICR)	√
Betriebsspannung	12VDC

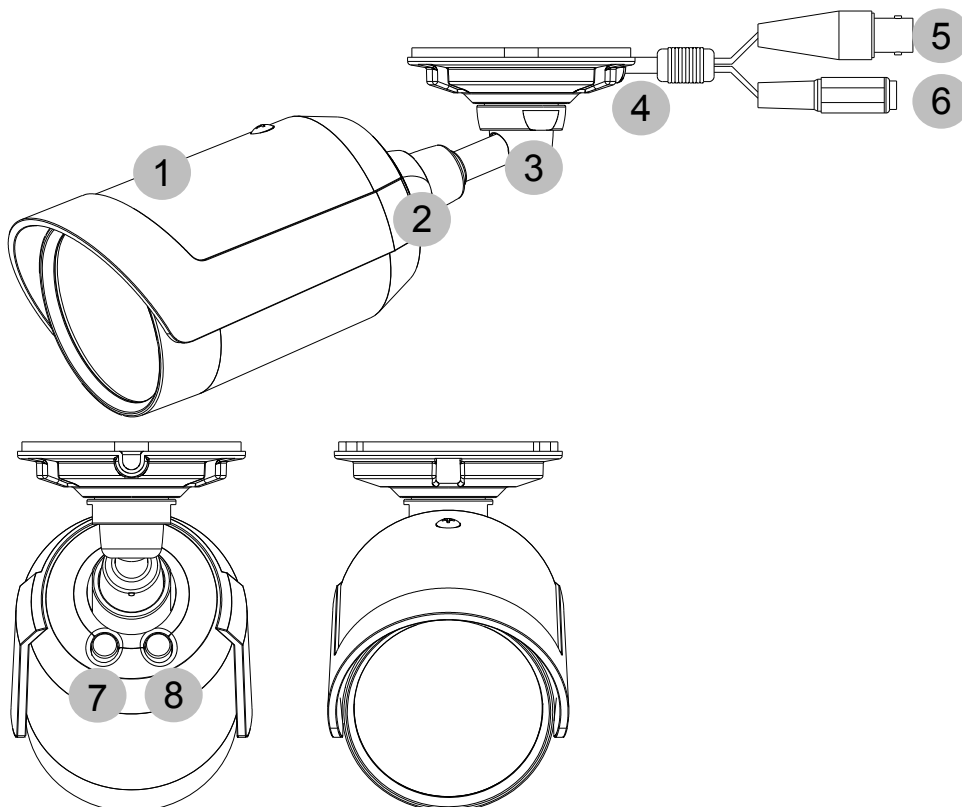
5.2 Auspacken

Während Sie das Gerät auspacken, handhaben sie dieses mit äußerster Sorgfalt.



Bei einer eventuellen Beschädigung der Originalverpackung, prüfen Sie zunächst das Gerät. Falls das Gerät Beschädigungen aufweist, senden Sie dieses mit Verpackung zurück und informieren Sie den Lieferdienst.

5.3 Beschreibung der Kamera



- (1) Kamera mit Sonnendach
- (2) Schnellverschluss zwischen Kamera und Kamerahalter (Easy-Plug)
- (3) Kamerahalter
- (4) Anschlusskabel

- (5) Anschluss für Videosignal
- (6) Anschluss für Spannungsversorgung
- (7) Zoom +
- (8) Zoom -

6. Montage

6.1 Montieren der Kamera



ACHTUNG!

Während der Montage muss die Kamera von der Netzspannung getrennt sein.



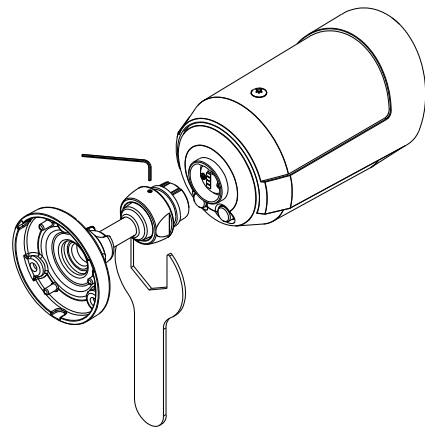
Hinweis!

Das Sonnendach kann bei Bedarf, durch Lösen der Fixierschraube an der Oberseite der Kamera, entfernt werden.

- 6.1.1. Lösen Sie als erstes die Fixierschraube an der Oberseite der Befestigungsmutter mit Hilfe des mitgelieferten Sechskantschlüssels.

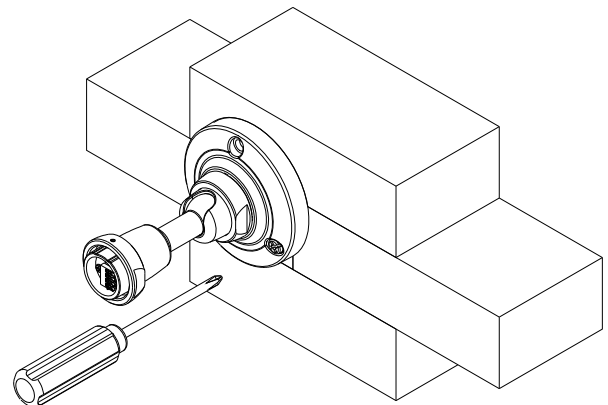
Lösen Sie anschließend die Befestigungsmutter entgegen dem Uhrzeigersinn mit einem geeigneten Schraubenschlüssel oder einer Zange.

Das Kameramodul kann nun von der Halterung entfernt werden.



- 6.1.2. Setzen Sie den Kamerahalter an eine geeignete Stelle, und führen Sie die Kabelverlegung wie unter Punkt 6.2 beschrieben durch.

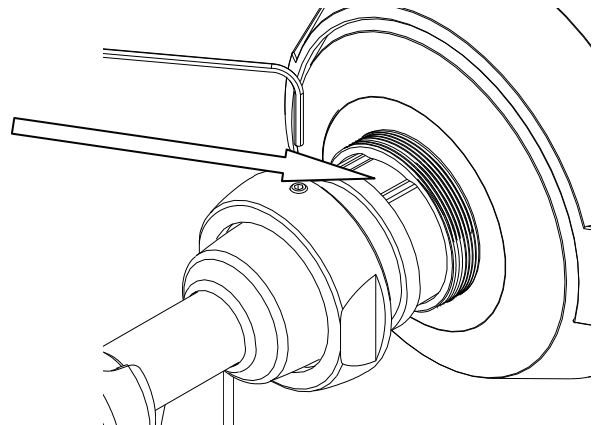
Verwenden Sie das mitgelieferte Befestigungsmaterial, um die Kamera an der gewünschten Position zu fixieren.



- 6.1.3. Achten Sie beim Aufsetzen des Kameramoduls auf den Kamerahalter auf die korrekte Ausrichtung beider Teile.



Die Anschlusnenseite der Kamera sowie die Vorderseite des Kamerahalters sind an einer Stelle abgeflacht. Diese Positionen müssen beim Aufstecken übereinander liegen.

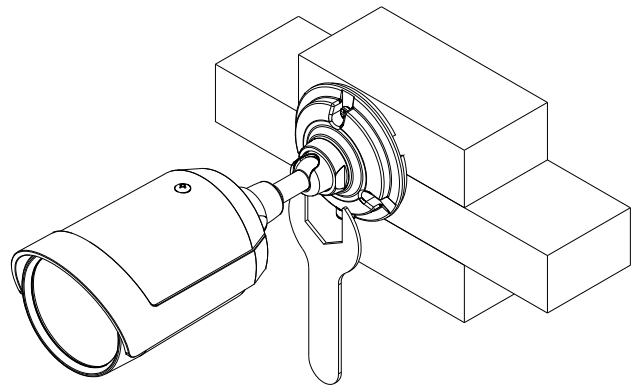


Diese abgeflachten Stellen sind zusätzlich rot markiert!

Schrauben Sie nun die Befestigungsmutter wieder auf, und sichern die diese mit der Fixierschraube!

- 6.1.4. Die Befestigungsmutter an der Halterrückseite fixiert das Kugelgelenk und damit die Kamerablickrichtung.

Die Kameraausrichtung erfolgt wie unter Punkt 6.5 beschrieben. Führen Sie zuvor den Anschluss der Kamera an Spannungsversorgung und Anzeigegerät durch.



6.2 Kabelverlegung

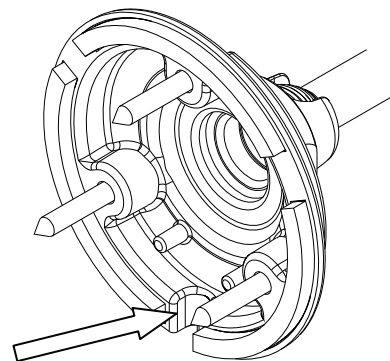
Für die Kabelverlegung stehen zwei Möglichkeiten zur Verfügung:

Verdeckte Verlegung

Für eine verdeckte Verlegung des Anschlusskabels wird ein Loch mit entsprechender Größe durch die Befestigungsstelle gebohrt. Führen Sie anschließend das Anschlusskabel durch das Loch, der Kamerahalter verdeckt dabei die Kabeldurchführung.

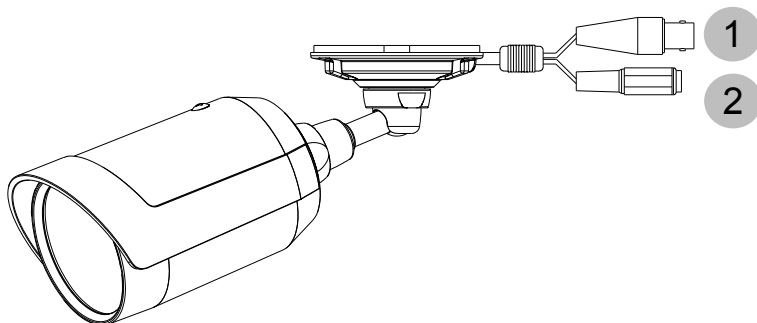
Oberflächenverlegung

Für eine sichtbare Verlegung des Anschlusskabels an der Oberfläche existiert ein Kabeldurchbruch an der Kamerahalterbodenplatte. Der Kabeldurchbruch befindet sich seitlich an der Grundplatte des Kamerahalters.



6.3 Stromversorgung

Bevor Sie mit der Installation beginnen, stellen Sie sicher, dass die Netzspannung und die Nennspannung der Kamera übereinstimmen.



(1) Videosignal (BNC)

(2) Spannungsversorgung
12VDC



TVCC40531

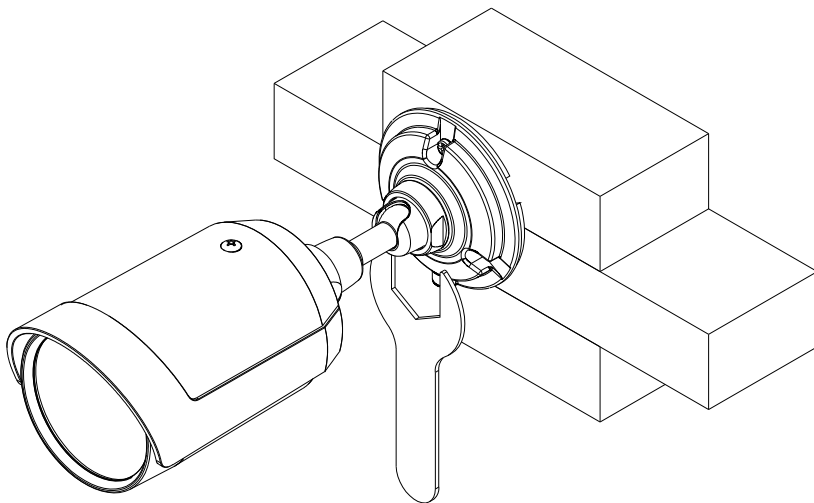
Die Kameras verfügen über eine 12VDC Spannungsversorgung. Bitte beachten Sie beim Anschluss auf die Polarität. Für den Anschluss ist ein Steckernetzteil (DC-Anschluss 5.5mm x 2.1mm) vorgesehen.

6.4 Anbringung des Video-Kabels

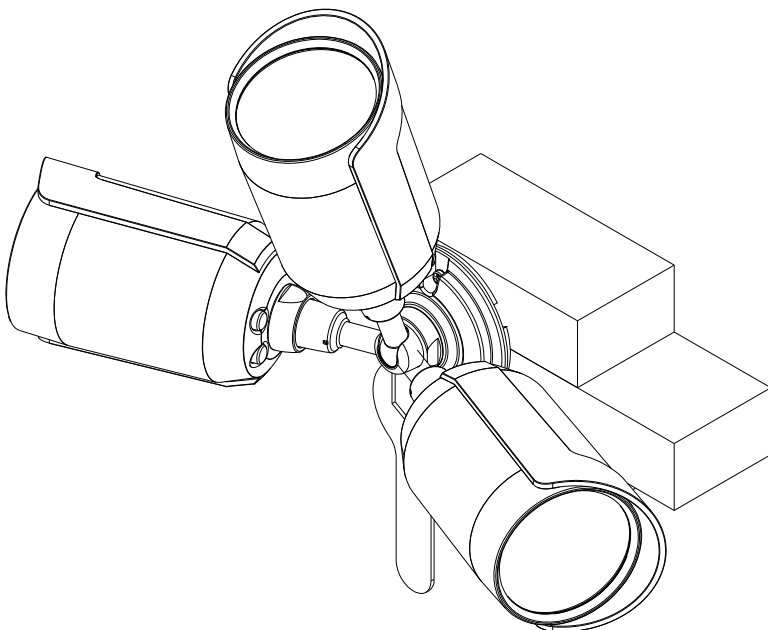
Um das Videosignal der Kamera an einen Monitor oder Rekorder zu übertragen, muss an den Anschluss „Video-OUT“ ein Koaxialkabel vom Typ RG59 mit BNC-Anschluss (male) angeschlossen werden. Die Kabellänge bis zum nächsten Gerät darf 100 Meter nicht übersteigen.

6.5 Ausrichtung der Kamera

Zur Ausrichtung der Kamera lösen Sie bitte die Fixierschraube an der Bodenplatte des Kamerahalters unter Verwendung eines geeigneten Schraubenschlüssels oder einer Zange. Dies geschieht durch Drehen der Fixierschraube entgegen dem Uhrzeigersinn.



Die Ausrichtung der Kamera kann nun in 3 Achsen durchgeführt werden.



Achten Sie nach Ausrichtung der Kamera darauf, diese Fixierschraube mit einem geeigneten Schraubenschlüssel oder einer Zange wieder zu fixieren.

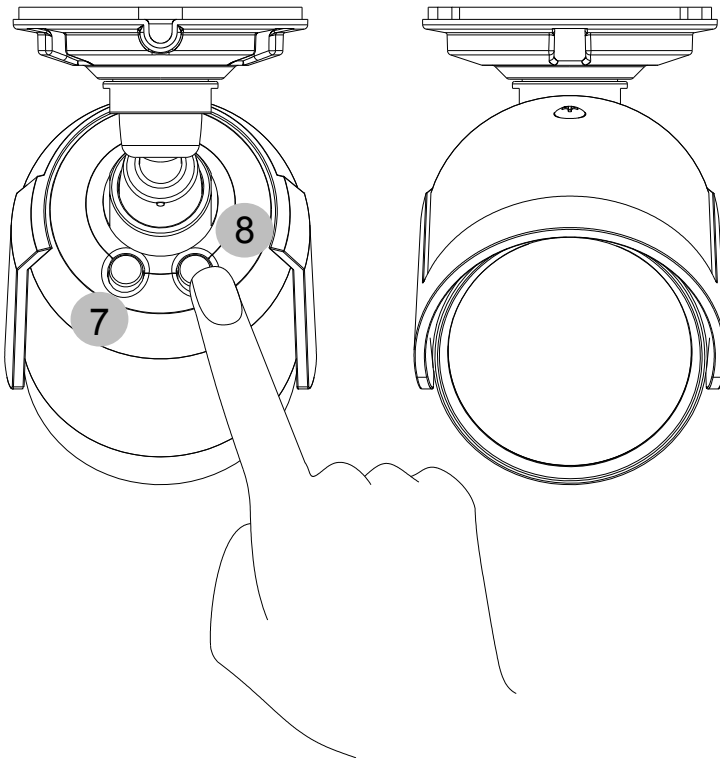
6.6 Einstellung des Zoomfaktors

Die Tastensperre wird ca. 15 Minuten nach der letzten Benutzung der Taste 7/8 aktiviert.

Um die Tastensperre wieder zu deaktivieren, drücken und halten Sie eine Taste für ca. 10 Sekunden.

Der Zoomfaktor wird mit den beiden Tasten an der Kamerarückseite eingestellt.
Die Bedienung erfolgt wie folgt:

Taste	Dauer	Funktion
Links (7)	Länger als 2 Sekunden	Zoomstufe Plus 1x (0x, 1x, 2x, 3x, 4x)
	Kürzer als 1 Sekunde	Schrittweise Zoom Plus
Rechts (8)	Länger als 2 Sekunden	Zoomstufe Minus 1x (4x, 3x, 2x, 1x, 0x)
	Kürze als 1 Sekunde	Schrittweise Zoom Minus
Links + Rechts (7+8)	Länger als 3 Sekunden	Zoom 1x setzen (Standardeinstellung)



Die Tastensperre wird ca. 15 Minuten nach der letzten Benutzung der Taste 7/8 aktiviert.

Um die Tastensperre wieder zu deaktivieren, drücken und halten Sie eine Taste für ca. 10 Sekunden.

7. Wartung und Reinigung

7.1 Funktionstest

Überprüfen Sie regelmäßig die technische Sicherheit des Produkts, z.B. Beschädigung des Gehäuses.

Wenn anzunehmen ist, dass ein gefahrloser Betrieb nicht mehr möglich ist, so ist das Produkt außer Betrieb zu setzen und gegen unbeabsichtigten Betrieb zu sichern.

Es ist anzunehmen, dass ein gefahrloser Betrieb nicht mehr möglich ist, wenn

- das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist,
- das Gerät nicht mehr funktioniert und
- nach längerer Lagerung unter ungünstigsten Verhältnissen oder
- nach schweren Transportbeanspruchungen.



Bitte beachten Sie:

Das Produkt ist für Sie wartungsfrei. Es sind keinerlei für Sie überprüfende oder zu wartende Bestandteile im Inneren des Produkts, öffnen Sie es niemals.

7.2 Reinigung

Reinigen Sie das Produkt mit einem sauberen trockenen Tuch. Bei stärkeren Verschmutzungen kann das Tuch leicht mit lauwarmem Wasser angefeuchtet werden.



Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeiten in das Geräteinnere kommen, dadurch wird das Gerät zerstört. Verwenden Sie keine chemischen Reiniger, dadurch könnte die Oberfläche des Gehäuses angegriffen werden.

8. Entsorgung

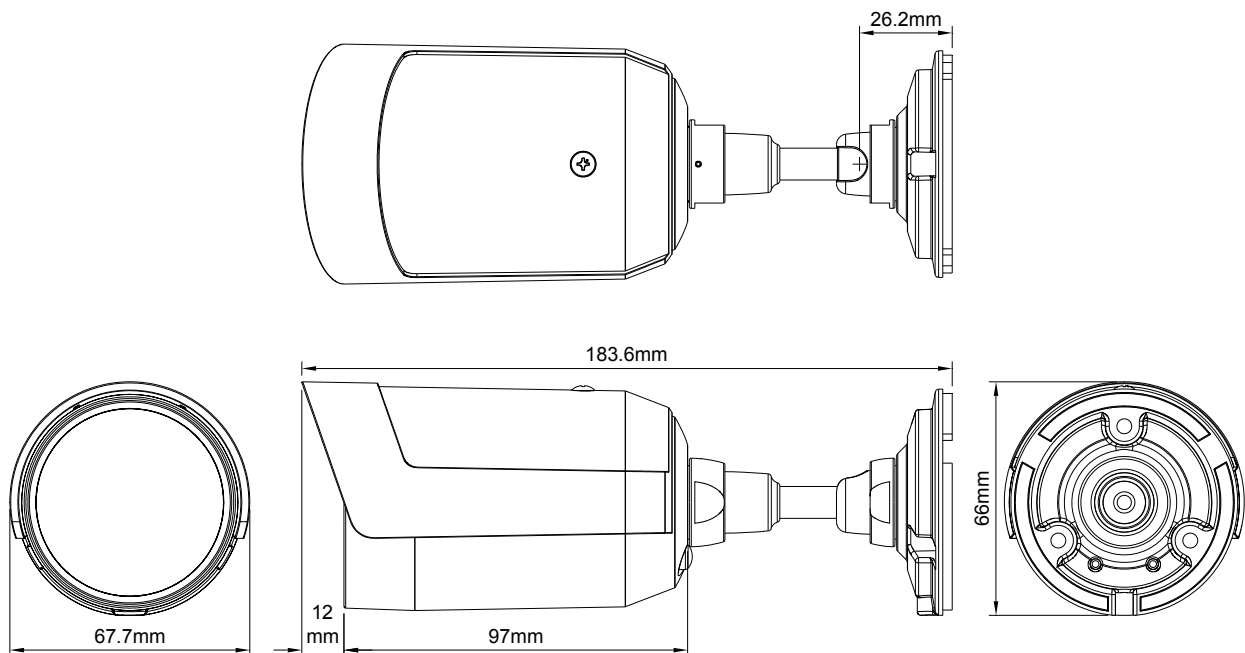


Geräte die so gekennzeichnet sind, dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Entsorgen Sie das Produkt am Ende seiner Lebensdauer gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen.

Bitte wenden Sie sich an Ihren Händler bzw. entsorgen Sie die Produkte über die kommunale Sammelstelle für Elektroschrott.

9. Technische Daten

Typennummer	TVCC40531
Standard	PAL
TV-Linien	520 TVL
Bildaufnehmer	1/3" Sony Super HAD CCD
Bildelemente (total)	795(H) x 596(V)
Bildelemente (effektiv)	752(H) x 582(V)
Signal-Rauschabstand	48 dB
Mindestbeleuchtung (Tag)	0.5 Lux @ F2.2, 30 IRE
Mindestbeleuchtung (Nacht)	0 Lux @ F2.2, 30 IRE (IR An)
Tag/Nacht	Infrarotsperfilter (ICR), Farbe / S/W
Anzahl IR LEDs	21 LEDs [Ø 5 mm]
IR Reichweite	Max. 15 m
Objektiv (Brennweite)	5-15 mm, F2.2, 5 Stufen (5,0 / 7,5 / 10,0 / 12,5 / 15,0 mm)
Horizontaler Blinkwinkel	41°~19°
Synchronisierung	Intern
Verstärkungsregelung (AGC)	AGC, Auto
Gegenlichtkompensation (BLC)	Automatisch
Weißabgleich	AWB
IP Schutzgrad	IP66
Videosignal	FBAS; 1.0V p-p, 75 Ohm
Betriebstemperatur	-10°C ~ +50°C
Luftfeuchtigkeit	0~85%, nicht kondensierend
Versorgungsnennspannung	12 VDC
Stromaufnahme (ohne IR)	260 mA
Stromaufnahme (mit IR)	425 mA
Abmessungen (BxHxT)	67.7 x 64.6 x 181 mm
Gewicht	400 g



IR Mini Easy Focus Outdoor Camera



Version 06/2012

TVCC40531



Original English user manual. Keep for future use.

UK Introduction

Dear Customer,

Thank you for purchasing this product.

This product meets the requirements of the applicable European and national guidelines. The corresponding declarations and documents can be obtained from the manufacturer (www.abus-sc.com).

To maintain this condition and to ensure risk-free operation, you as the user must observe these operation instructions!

Before initial start-up, read through the complete operating instructions observing operating and safety instructions.

All company and product names mentioned in this document are registered trademarks. All rights reserved.

If you have any questions, please contact your installer or your local dealer!



Disclaimer

This user manual was prepared with greatest care. If you should notice omissions or inaccuracies, please inform us about these on the back of this manual given address.

The ABUS Security-Center GmbH & Co. KG assumes no liability for technical and typographical faults and reserves the right to make at any time modifications to the product or user manual without a previous announcement.

The company is not liable or responsible for direct and indirect subsequent damages which are caused in connection with the equipment, the performance and the use of this product.

No guarantee for the content of this document is taken.

Important safety instructions



The warranty will expire for damage due to non-compliance with these operating instructions. We shall not be liable for any consequential loss!



We do not accept liability for damage to property or personal injury caused by incorrect handling or non-compliance with the safety-instructions. In such cases the warranty will expire.

Dear customer,

The following safety instructions are intended not only for the protection of your health, but also for the protection of the device. Please read through the following points carefully:

- There are no parts on the inside of the product which need to be serviced. Apart from this, the license (CE) and the guarantee/warranty will lapse if you open/take the product apart.
- The product will be damaged even it falls from a low height.
- This device can be used in inside as well as outside.
- During the installation of the camera please take care that direct sunlight cannot fall onto the image sensor of the device. Please follow the installation instructions in the corresponding chapter of this user manual.

Avoid using the device under the following unfavorable ambient conditions:

- wetness or excessive air humidity
- extreme cold or heat
- direct sunlight
- dust or combustible gases, vapors or solvents
- strong vibration
- strong magnetic fields, such as those found in the vicinity of machinery or loudspeakers
- the camera should not positioned with opened iris towards the sun - this can lead to the destruction of the sensor.
- the camera may not be installed on unstable surfaces

General safety instructions:

- Do not leave packaging material lying around carelessly. Plastic/ foil/bags and polystyrene parts etc. could become dangerous toys for children.
- For safety reasons don't give the camera into child hands due to them being able to swallow small parts.
- Please do not insert objects through the openings into the device.
- Use only accessories which are specified by the manufacturer.
Please do not connect incompatible parts to the device.
- Please pay attention to the safety instructions and user manuals of the other connected devices.
- Check the device for damages before installation. If this should be the case please do not use it.
- Please adhere to the operational voltage limitations listed in the technical data. High voltage could destroy the device and pose a health hazard (electric shock).



During the installation into an existing video surveillance system make sure that all devices are disconnected from the low and supply voltage circuit.

Immunity to conducted disturbances, inducted by radio-frequency fields (CS) - remark warning: Keep away to interference source, to make sure the function performance will be ensured.



If in doubt allow a professional electrician to mount, install and wire-up your device. Improper or make-do electrical connection to the mains does only represent at threat to you but also to other persons.

Wire-up the entire system making sure that the mains and low voltage circuit remain separated and cannot come into contact with each other in normal use or due to any malfunctioning.

Table of contents

1. Intended use	19
2. Explanation of symbol	19
3. Scope of delivery	19
4. Features and functions	19
5. Description of device	20
5.1 Overview – item numbers	20
5.2 Unpacking	20
5.3 Description of camera	20
6. Mounting	21
6.1 Mounting of the camera	21
6.2 Cable routing	22
6.3 Power supply.....	22
6.4 Connecting the video cable.....	23
6.5 Camera adjustment.....	23
6.5 Adjustment of zoom ratio	24
7. Service and cleaning	25
7.1 Function test.....	25
7.2 Cleaning	25
8. Disposal	25
9. Technical data	26

1. Intended use

The IR mini Easy Focus outdoor camera is equipped with a high quality image sensor. It is used for video surveillance in connection with a recorder or monitor.

You can find a detailed description of functions in section "4. Features and functions".



Any other use than that described above can lead to damage to the product and in addition involve other risks. This does not include operation for other applications and would in case of doing so the guarantee and any related liability will lapse. This is also the case if any unauthorized changes or additions have been made to the product.

Please read through the entire manual carefully before putting this product into operation. This operating manual contains guidelines that are important for correct mounting and operating.

2. Explanation of symbol



A flash in the triangle is used if there is danger for the health, e.g. by an electric shock.



An exclamation mark in the triangle points to an important note in this user manual which must be minded.



This symbol can be found when you are to be given tips and information on operation.

3. Scope of delivery

- IR Mini outdoor camera
- Wall / ceiling mount (pre-installed)
- Installation material (screws, pegs, hexagon wrench)
- User manual

4. Features and functions

- Compact outdoor camera with IR LEDs
- Automatic activation of IR light in case of low light condition
- From outside accessible 5 - 15 mm motor zoom lens with Easy Focus function
- Synchronized control of IR intensity regarding zoom ratio
- Day/night function with removable ICR cut filter
- Easy-Plug function for comfortable camera installation
- Fully cable managed
- Waterproof camera housing with IP66 protection
- Including 3-axis camera bracket (pre-installed)

5. Description of device

5.1 Overview – item numbers

Item number	TVCC40531
Resolution	520 TVL
Lens	5-15 mm
IR	√
IR cut filter (ICR)	√
Voltage	12VDC

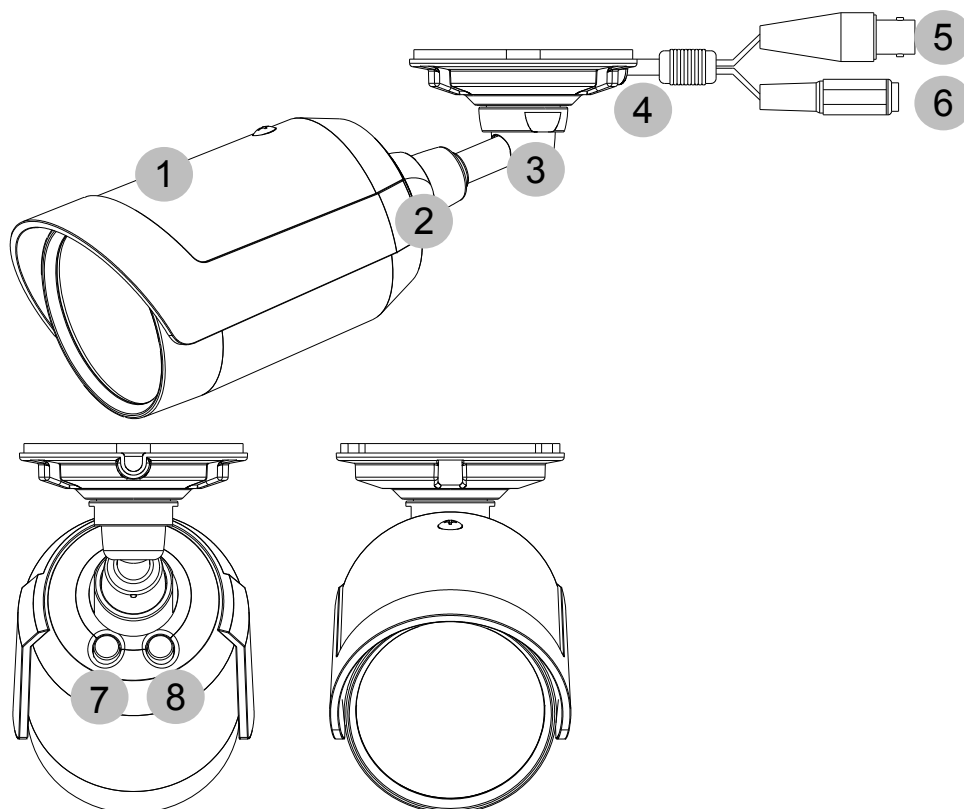
5.2 Unpacking

While you are unpacking the device please handle it with utmost care.



If you notice any damage of the original packaging, please check at first the device.
If the device shows damages, please contact your local dealer.

5.3 Description of camera



- (1) Camera body with sunshield
- (2) Joint between camera and camera bracket (Easy-Plug)
- (3) Camera bracket
- (4) Connection cable

- (5) Connector for video signal
- (6) Connector for power supply
- (7) Zoom +
- (8) Zoom -

6. Mounting

6.1 *Mounting of the camera*



Attention!

During the assembly the camera must be separated from the mains voltage.



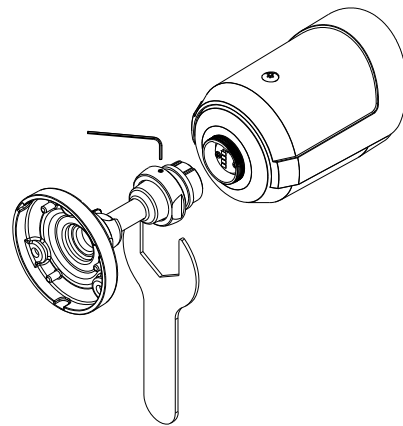
Note!

The sunshield can be removed optionally. Please loosen the fixing screw at the top of the sunshield to remove the sunshield.

- 6.1.1. Please loosen the fixing screw at the top of the counter nut, using the supplied hexagon wrench.

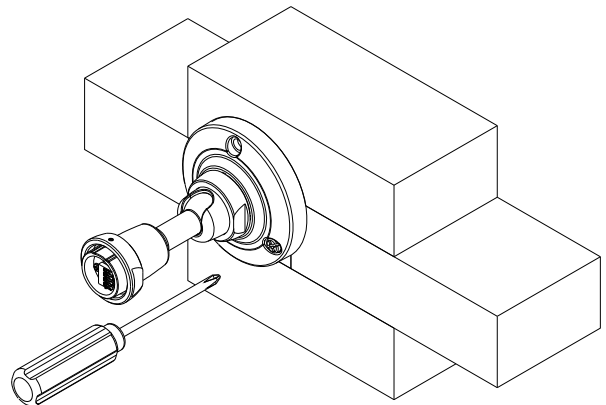
Please loosen the counter nut by rotating the nut anti-clockwise, by using a suitable tool or wrench.

The camera module now can be removed from the camera bracket.



- 6.1.2. Put the camera bracket on a desired position, and please route the cable as described in chapter 6.2.

Please use the supplied installation material to fix the camera at desired position.



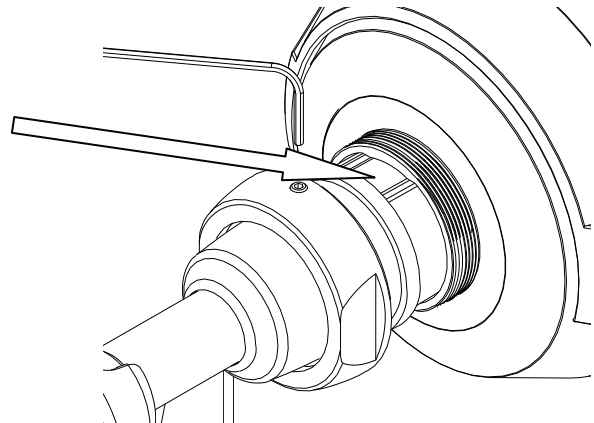
- 6.1.3. On putting back the camera module to the bracket, please take care of the alignment of both parts.



The inner side of the camera connection and the bracket front are flattened at one position. Those positions must match.

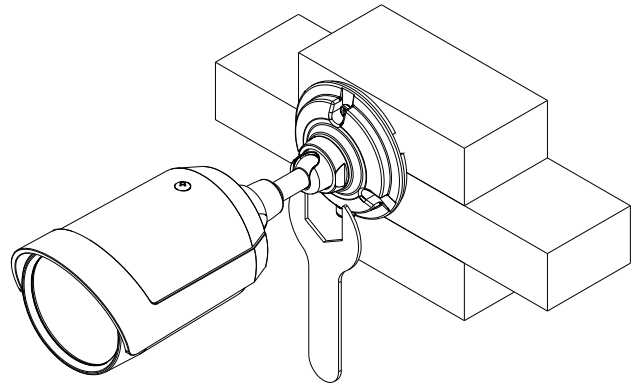
Those flattened positions are marked with red color!

Now screw the counter nut back and fix it by using the supplied hexagon wrench!



6.1.4. The counter nut at the camera base will fix the ball type ankle.

The camera's angle of view can be adjusted like described in chapter 6.5. Please connect power and monitor first.



6.2 Cable routing

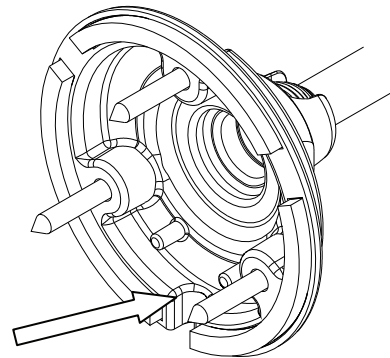
For cable laying there are two ways available:

Hidden cable routing

In order to install the camera with a hidden cable laying you need to drill a hole into the surface and put through the cable. The camera bracket will cover the cable gland.

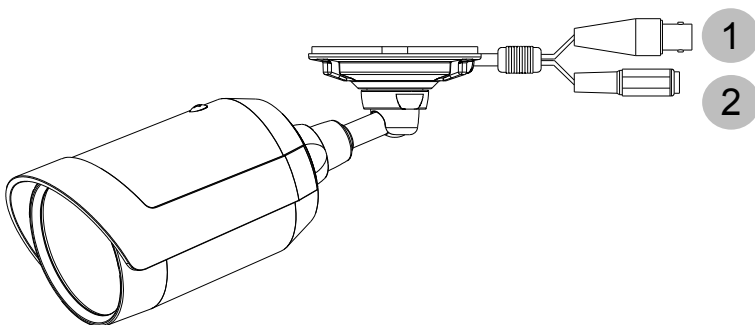
Surface cable routing

There is one knock out at the bracket base side to do surface cable routing.



6.3 Power supply

Before you start with the installation please make sure that the main voltage and the nominal voltage of the camera comply together.



(1) Video signal (BNC)

(2) Power supply
12VDC



TVCC40531

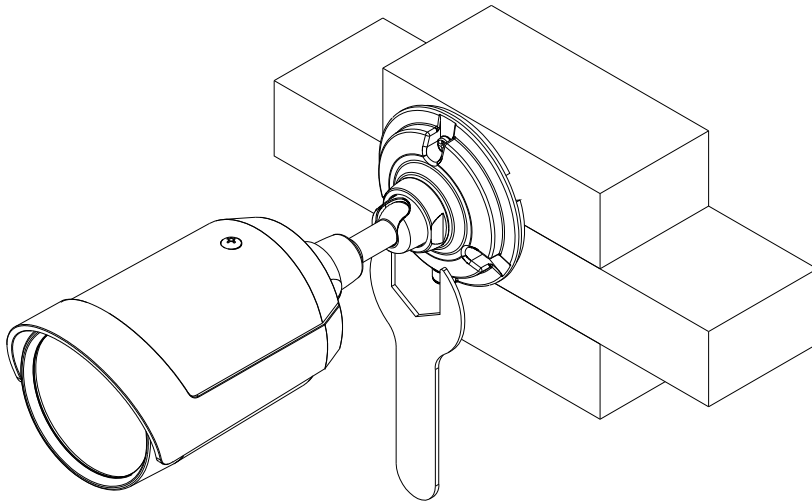
The camera is run by a 12VDC power supply. Please observe the polarity. In order to connect a power supply a DC connector (5.5mm x 2.1mm) is preinstalled.

6.4 Connecting the video cable

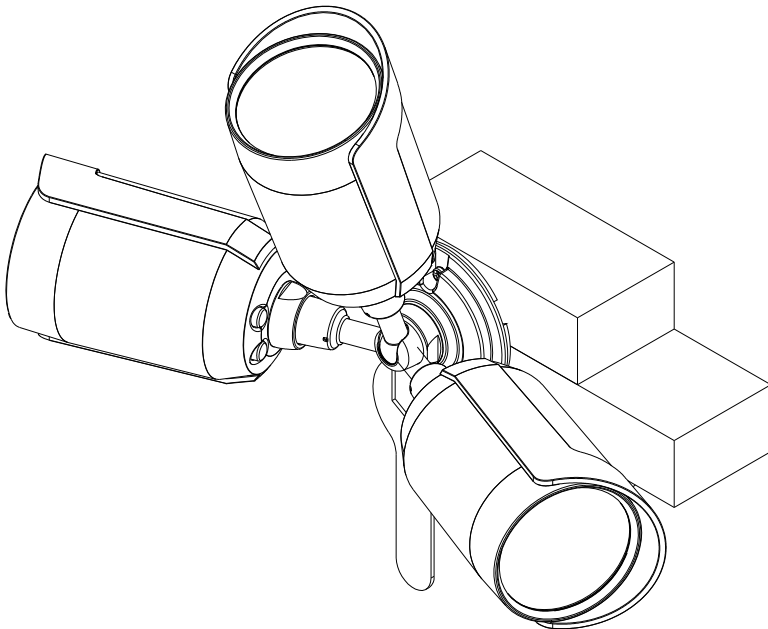
To connect the video signal of the camera with a monitor or recorder, use a coaxial cable of the type RG59 with BNC-Connector (male) at the "VIDEO-OUT" connector. The cable length up to the next device should not rise 100 meters.

6.5 Camera adjustment

To adjust the viewing angle of the camera please loosen the counter nut at the base plate of the bracket by using a suitable tool or wrench. To do this please rotate the counter nut anti-clockwise.



The adjustment now can be performed in three axis direction.



After adjustment please fix the counter nut back.

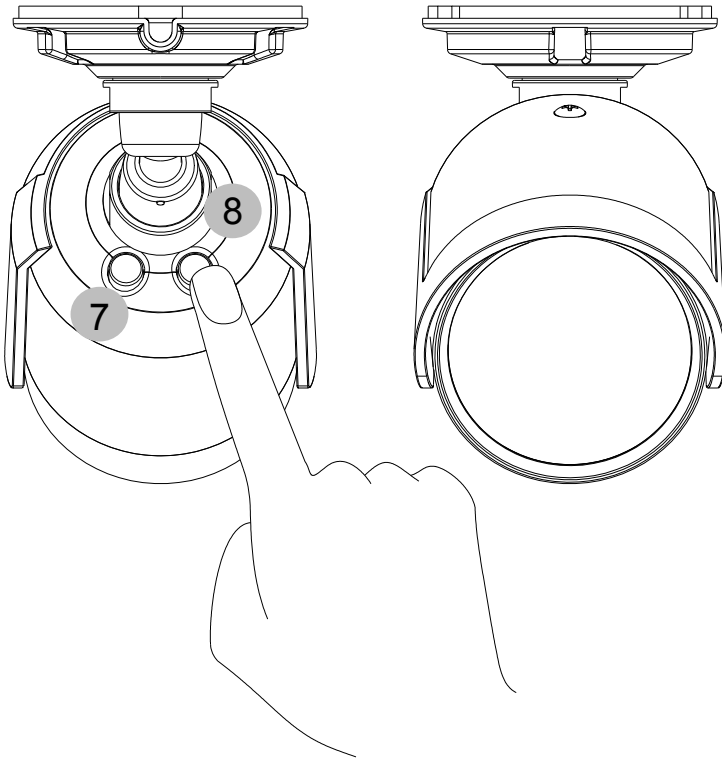
6.5 Adjustment of zoom ratio

In case the buttons 7 or 8 won't be pushed, the key lock will be automatically activated after 15 minutes.

To deactivate the key lock, please push the button 7 or 8 for 10 seconds.

The zoom ratio will be adjusted using the two buttons on the camera back side.
Function description:

Key	Duration	Function
Left (7)	Longer than 2 seconds	Zoom ratio plus 1x (0x, 1x, 2x, 3x, 4x)
	Shorter than 1 second	Stepwise zoom plus
Right (8)	Longer than 2 seconds	Zoom ratio minus 1x (4x, 3x, 2x, 1x, 0x)
	Shorter than 1 second	Stepwise zoom minus
Left + Right (7+8)	Longer than 3 seconds	Set zoom ratio to 1x (default)



In case the buttons 7 or 8 won't be pushed, the key lock will be automatically activated after 15 minutes.

To deactivate the key lock, please push the button 7 or 8 for 10 seconds.

7. Service and cleaning

7.1 *Function test*

Check the technical safety of the product such as damage to the housing at regular intervals.

When it can be assumed that the safe operation is no longer possible, the product must be put out of service and precautions taken to ensure that it is not used unintentionally.

It must be assumed that safe operation is not longer possible if

- the device shows visible signs of damage
- the device no longer operates and
- has been stored for longer periods under unfavorable conditions or
- has been subjected to considerable stress in transit.



Please note:

The product is absolutely maintenance-free for you. There are no components on the inside of the product to be checked or services by you, never open it.

7.2 *Cleaning*

Clean the product with a clean, soft cloth. To remove severe contamination, the cloth can be dampened with luke-warm water.



Make sure that no liquids can enter the equipment as the device can be destroyed. Never use chemical detergents as they could attack the surface of the device.

8. Disposal

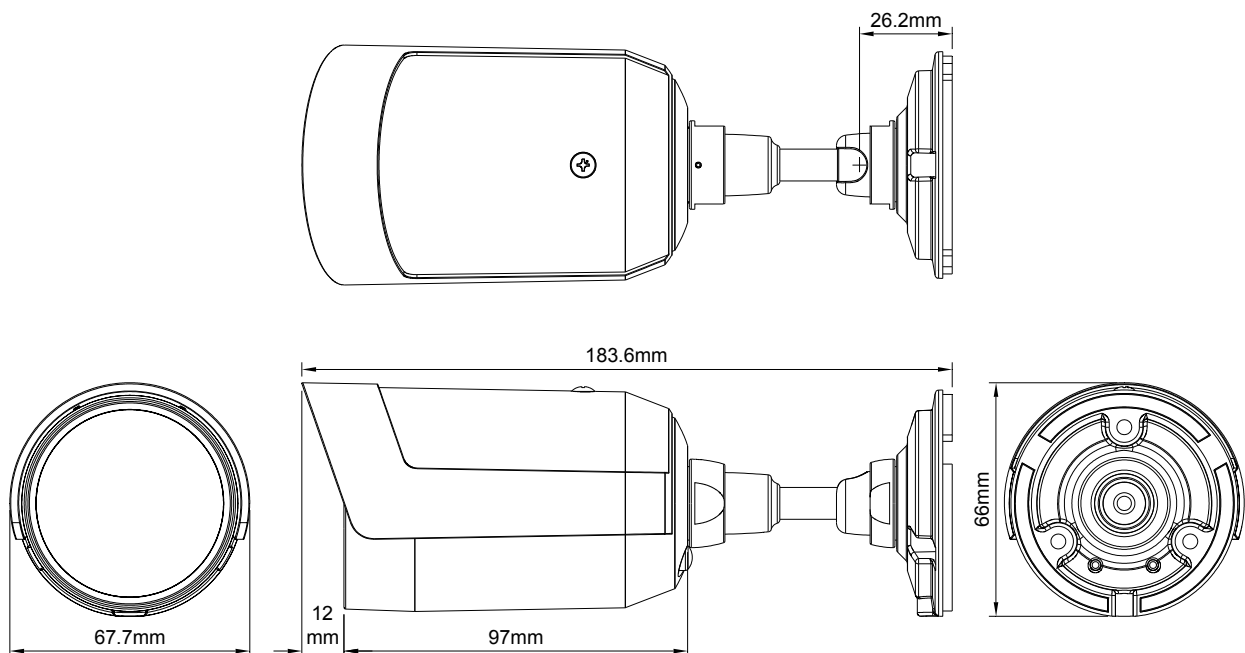


Products which are labeled with this pictogram may not be disposed by the domestic rubbish. Please dispose the product in accordance with the prevailing legal regulations at the end of its life time.

Please consult your dealer or dispose the product over the municipal gathering point for electric scarp.

9. Technical data

Article number	TVCC40531
TV Standard	PAL
Resolution	520 TVL
Image sensor	1/3" Sony Super HAD CCD
Picture elements (total)	795(H) x 596(V)
Picture elements (effective)	752(H) x 582(V)
Signal-to-noise ratio	48 dB
Minimum illumination (day)	0.5 Lux @ F2.2, 30 IRE
Minimum illumination (night)	0 Lux @ F2.2, 30 IRE (IR On)
Day/night	Infrared cut filter (ICR), Color / B/W
IR LEDs	21 LEDs [Ø 5 mm]
Lens (focal length)	f=5-15 mm, F2.2, 5 Levels (5,0 / 7,5 / 10,0 / 12,5 / 15,0 mm)
Horizontal angle of view	41°~19°
Synchronisation	Internal
Automatic gain control (AGC)	AGC, Auto
Backlight compensation (BLC)	automatic
White balance	AWB
Protection class	IP66
Video signal	FBAS; 1.0V p-p, 75 Ohm
Operating temperature	-10°C ~ +50°C
Humidity	0~85%, Not condensing
Nominal supply voltage	12 VDC
Current consumption (IR off)	260 mA
Current consumption (IR on)	425 mA
Dimensions (WxHxD)	67.7 x 64.6 x 181 mm
Weight	400 g



Caméra d'extérieur IR Mini Easy Fokus



Version 06/2012

TVCC40531



Le mode d'emploi original se trouve dans la langue allemande. Conservez-le pour un usage plus tard!

F Introduction

Chère cliente, cher client,

Nous vous remercions de l'achat de ce produit.

Ce produit réalise les exigences des directives nationales et européennes en vigueur. La conformité est prouvée, les déclarations et documents correspondants sont consultables auprès du fabricant (www.abus-sc.com).

Afin de maintenir cet état et de garantir un usage sans danger, vous devez absolument respecter ce manuel en tant qu'utilisateur!

Lisez, avant l'entrée en service du produit, le manuel complet, respectez toutes les consignes de commande et de sécurité!

Tous les noms de firmes et de produits sont des marques du fabricant respectif. Tous droits réservés.

En cas de questions, consultez votre vendeur spécialiste!



Non-responsabilité

Ce mode d'emploi a été établi avec la plus grande diligence. Si vous constatez encore des omissions ou inexactitudes, veuillez nous contacter.

La ABUS Security-Center GmbH n'est pas responsable d'erreurs techniques ou typographiques et se réserve du droit d'effectuer à tout moment des modifications au produit et au mode d'emploi sans annonce préalable.

ABUS Security-Center n'est pas responsable de dommages directs ou indirects, liés à l'équipement, la performance et l'usage du produit. Aucune garantie est accordée pour le contenu de ce document.

Consignes importantes de sécurité



En cas de dommages, causés par un non-respect de ce mode d'emploi, la garantie expire. Nous ne sommes pas responsables de dommages indirects!



En cas de dommages à des objets ou personnes, causés par un maniement impropre ou un non-respect des consignes de sécurité, nous ne sommes pas responsables. Dans de tels cas, toute garantie expire!

Chère cliente, cher client, les consignes de sécurité et de dangers suivantes servent pour votre santé, mais également pour la protection du dispositif. Lisez attentivement tous les points suivants:

- Il n'y a pas de pièces à entretenir à l'intérieur du produit. L'autorisation (CE) et la garantie expire à cause d'ouverture/démontage.
- Le produit peut être endommagé à cause d'une chute d'une hauteur déjà inférieure.
- Ce dispositif est approprié pour un usage dans un environnement extérieur protégé, ainsi que pour l'intérieur.
- Montez le produit ainsi, de sorte que le rayonnement de soleil direct ne tombe pas sur le capteur d'image du dispositif. Suivez les consignes de montage dans le chapitre correspondant de ce manuel.

Évitez les conditions d'environnement suivantes lors de l'usage:

- Humidité ou haute humidité atmosphérique
- Froideur ou chaleur extrême.
- Pénétration directe du soleil.
- Poussière ou gaz combustibles, vapeur ou dissolvants.
- Grandes vibrations.
- Des forts champs magnétiques, comme à proximité de machines ou haut-parleurs.
- La caméra ne peut pas être orientée avec objectif ouvert vers le soleil, ceci peut endommager le capteur.
- La caméra ne peut pas être installée sur des surfaces instables.

Consignes de sécurité générales:

- Ne laissez pas traîner le matériel de l'emballage! Des pellicules plastifiées, sacs en plastique, pièces en polystyrène, etc. peuvent être un jouet dangereux pour les enfants.
- La caméra de vidéosurveillance ne peut pas arriver dans les mains des enfants par des raisons de sécurité et à cause des petites pièces qui peuvent s'avalier.
- Ne mettez pas d'objets dans les ouvertures à l'intérieur du dispositif.
- Utilisez seulement des accessoires approuvés par le fabricant. Ne branchez pas de produits incompatibles.
- Respectez les consignes de sécurité et les instructions de commande des autres dispositifs branchés.
- Contrôlez, avant la mise en service, le dispositif en ce qui concerne des endommagements éventuels. Si ceci est le cas, ne mettez plus en service le dispositif!
- Respectez les limites de la tension d'exploitation indiquée dans les données techniques. Des plus hautes tensions peuvent endommager le dispositif et mettre en danger votre santé (coup électrique).



Assurez, lors de l'installation dans un système de vidéosurveillance disponible, que tous les dispositifs soient séparés du circuit à tension électrique et à basse tension.



En cas de doute, n'effectuez pas vous-même le montage, l'installation et le câblage, mais consultez un spécialiste. Des travaux impropres et profanes au réseau électrique ou aux installations privées ne forment pas seulement un danger pour vous-même, mais également pour d'autres personnes.

Câblez les installations ainsi, de sorte que les circuits à tension électrique et à basse tension soient toujours séparés et qu'ils ne soient absolument pas connectés l'un avec l'autre ou qu'ils ne soient pas connectés par un défaut.

Index

1. Usage approprié	31
2. Description des symboles	31
3. Livraison	31
4. Caractéristiques et fonctions	31
5. Description du dispositif.....	32
5.1 Aperçu – numéro de type.....	32
5.2 Déballage	32
5.3 Description de la caméra	32
6. Montage	33
6.1 Montage de la caméra	33
6.2 Câblage.....	34
6.3 Alimentation de courant	34
6.4 Branchement du câble vidéo.....	35
6.5 Orientation de la caméra.....	35
6.6 Réglage du facteur de zoom.....	36
7. Entretien et nettoyage	37
7.1 Test de fonction.....	37
7.2 Nettoyage.....	37
8. Elimination	37
9. Données techniques.....	38

1. Usage approprié

La caméra d'extérieur IR Mini Easy Fokus est équipée d'un capteur d'image de haute qualité. Celui-ci sert pour la vidéosurveillance en combinaison avec un dispositif d'enregistrement ou un moniteur de surveillance.

Une description des fonctions se trouve dans le chapitre „4. Caractéristiques et fonctions“.



Un autre usage que celui décrit ci-dessus peut endommager le produit, il existe également d'autres dangers. Toute autre utilisation n'est pas appropriée et mène à une perte de garantie; toute responsabilité sera exclue. Ceci vaut également, si des transformations et/ou modifications ont été effectuées au produit.

Lisez complètement et attentivement le mode d'emploi, avant que vous utilisiez le produit. Le mode d'emploi contient des informations importantes concernant le montage et la commande.

2. Description des symboles



Le symbole avec l'éclair dans un triangle est utilisé, s'il existe un danger pour la santé, par exemple un choc électrique.



Un point d'exclamation dans un triangle indique des consignes importantes dans ce manuel, qui doivent absolument être respectées.



Ce symbole est utilisé, si des instructions et consignes particulières pour la commande doivent être données.

3. Livraison

- Mini-caméra extérieure IR
- Support mural/au plafond (déjà installé)
- Matériel de fixation (vis, chevilles, clé à six pans)
- Mode d'emploi

4. Caractéristiques et fonctions

- Caméra d'extérieur compacte avec fonction de vision nocturne infrarouge
- Activation automatique des LED IR lorsque l'éclairage est faible
- Objectif zoom moteur 5 - 15 mm réglable de l'extérieur avec fonction Easy Fokus
- Commande synchronisée de l'intensité des LED IR par facteur de zoom
- Fonction jour/nuit avec filtre d'arrêt IR pivotable électromécaniquement
- Easy Plug pour une installation aisée de la caméra
- Guide-câble couvert
- Boîtier étanche avec indice de protection IP66
- Support de caméra 3 axes (préinstallé) inclus

5. Description du dispositif

5.1 Aperçu – numéro de type

Référence	TVCC40531
Résolution	520 TVL
Objectif	5-15 mm
IR	√
Filtre IR pivotant (ICR)	√
Tension de fonctionnement	12VCC

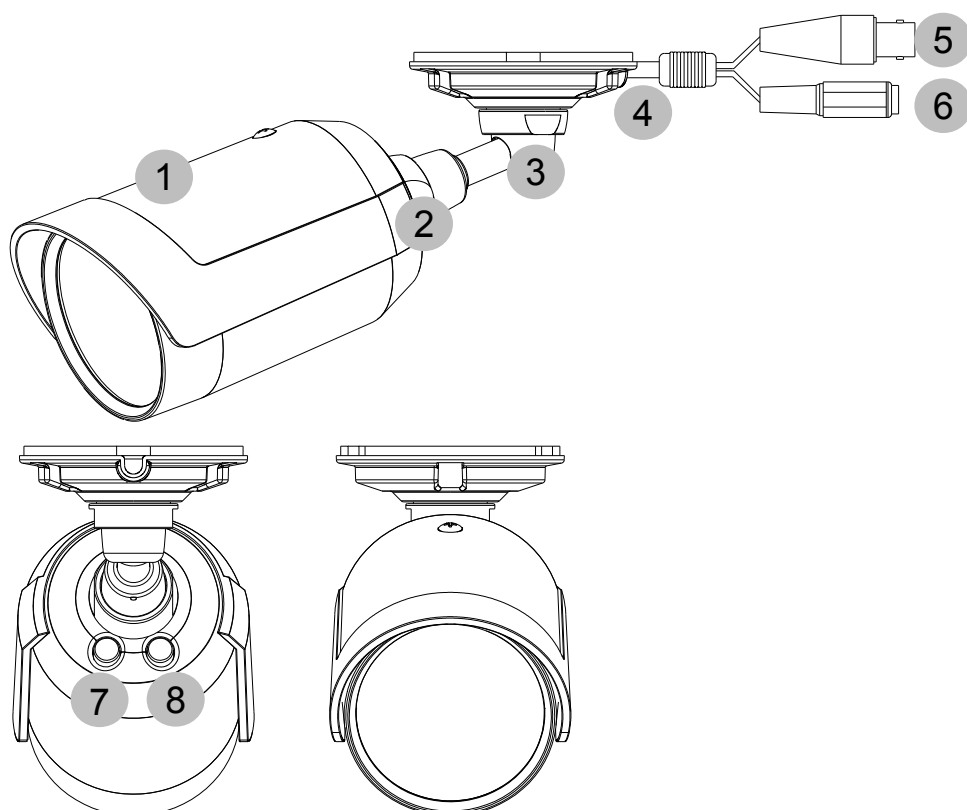
5.2 Déballage

Lorsque vous déballez le dispositif, traitez ceci avec beaucoup de soin.



En cas d'un endommagement éventuel de l'emballage original, testez d'abord le dispositif. Si le dispositif démontre des endommagements, renvoyez-le dans l'emballage et informez le service de livraison.

5.3 Description de la caméra



- (1) Caméra avec pare-soleil
- (2) Fermeture rapide entre la caméra et le support de caméra (easy plug)
- (3) Support de caméra
- (4) Câble de raccordement

- (5) Connexion pour signal vidéo
- (6) Connexion pour alimentation électrique
- (7) Zoom +
- (8) Zoom -

6. Montage

6.1 Montage de la caméra



ATTENTION!

Lors du montage la caméra doit être débranchée de la tension électrique.



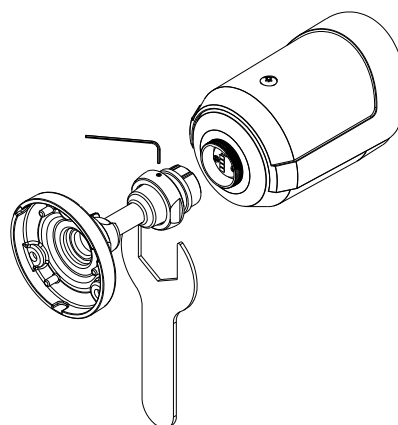
Consigne!

La marquise peut, si nécessaire, être démontée en desserrant la vis de fixation au dessus de la caméra.

- 6.1.1. Desserrez d'abord la vis de fixation au dessus du support de la caméra en utilisant la clé à dix pans fournie.

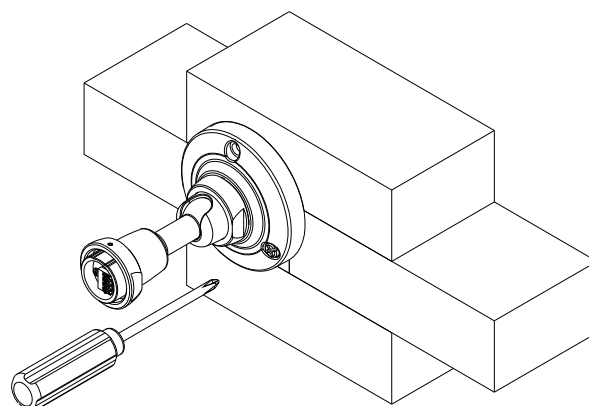
Dévissez ensuite les écrous de fixation dans le sens inverse d'une aiguille d'une montre en utilisant un tournevis ou une pince approprié.

Le module de caméra peut maintenant être éloigné de son support.



- 6.1.2. Mettez le support de la caméra à un endroit idéal, et effectuez le câblage comme décrit sous point 6.2.

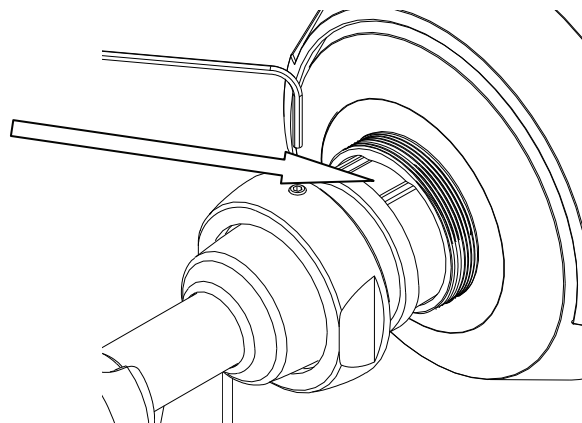
Utilisez le matériel de fixation livré pour fixer la caméra à la position souhaitée.



- 6.1.3. Veillez, lors du montage du module de la caméra sur le support, à l'orientation correcte des deux parties.



L'intérieur du raccordement de la caméra, ainsi que l'avant du support de la caméra, sont aplatis à un certain endroit. Ces positions doivent se trouver l'une sur l'autre lors du montage.

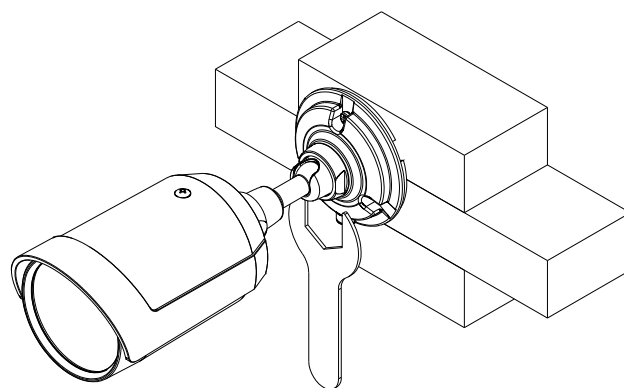


Ces endroits aplatis sont marqués en rouge!

Fixez maintenant à nouveau les écrous de fixation!

6.1.4. Les écrous de fixation à l'arrière du support fixe la rotule et ainsi la direction de vue de la caméra.

L'orientation de la caméra se trouve sous le point 6.5. Effectuez le branchement de la caméra à l'alimentation de tension et le dispositif de reproduction.



6.2 Câblage

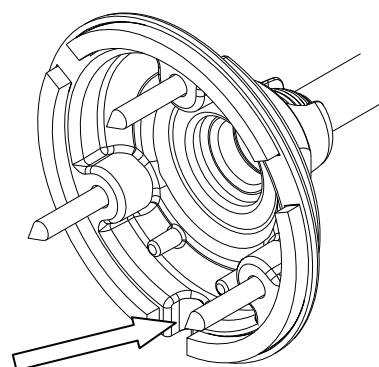
Pour le câblage il existe deux possibilités:

Câblage couvert

Pour un câblage masqué du câble de raccordement un trou d'une grandeur correspondante est percé à travers l'endroit de fixation. Passez ensuite le câble de raccordement à travers le trou, le support de la caméra couvre ainsi le câblage.

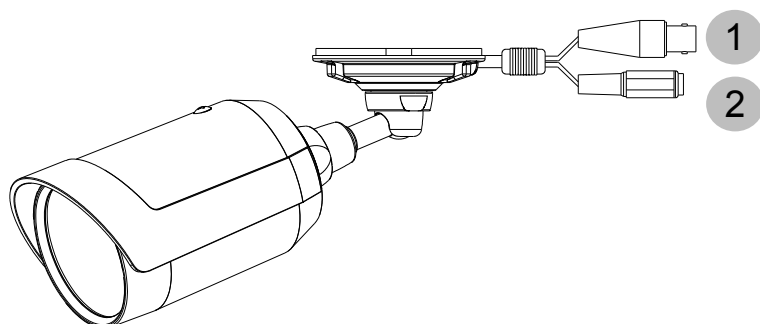
Câblage visible

Le passage du câble se trouve latéralement sur la plaque de fond du support de la caméra.



6.3 Alimentation de courant

Avant que vous commenciez avec l'installation, assurez que la tension de réseau et la tension nominale de la caméra correspondent.



(1) Signal vidéo (BNC)

(2) Alimentation de tension 12VDC



TVCC40531

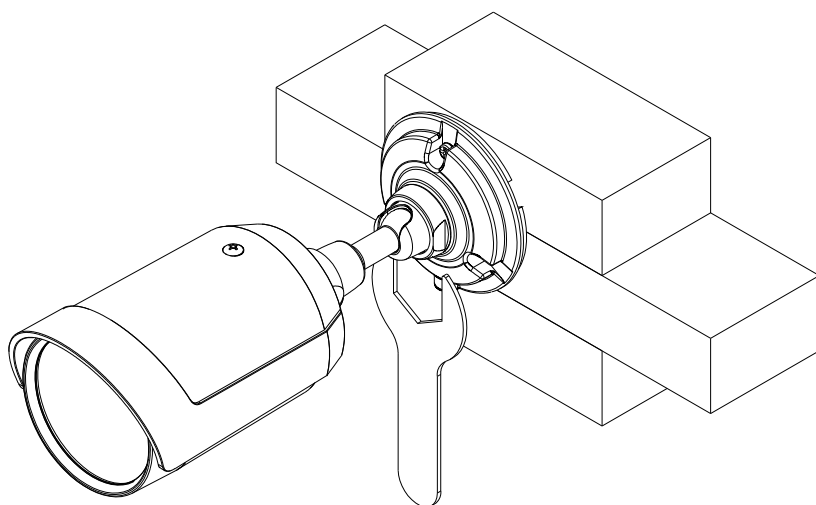
Les caméras disposent d'une alimentation de tension 12VDC. Respectez la polarité lors du raccordement. Pour le raccordement, un bloc d'alimentation (raccordement DC 5.5mm x 2.1mm) est prévu.

6.4 Branchement du câble vidéo

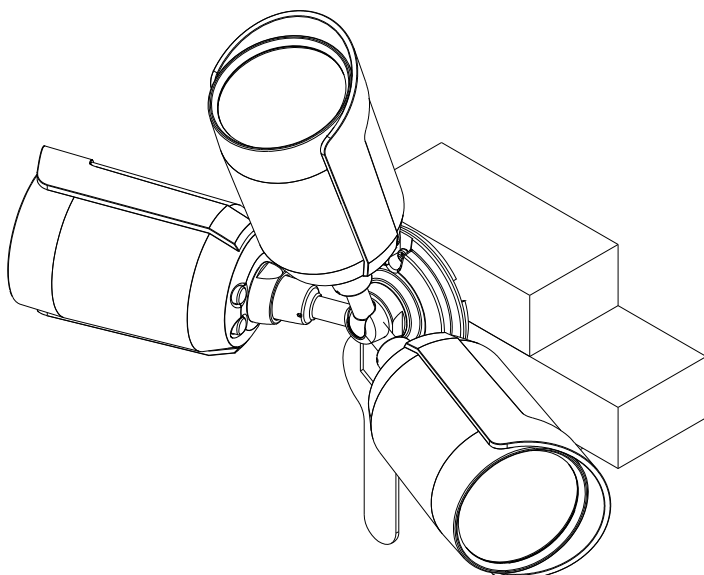
Afin de transmettre le signal vidéo de la caméra à un moniteur ou enregistreur, un câble coaxial de type RG59 avec branchement BNC (mâle) doit être branché au raccordement „Video-OUT“. La longueur du câble jusqu'au dispositif suivant ne peut pas dépasser les 100 mètres.

6.5 Orientation de la caméra

Pour orienter la caméra, desserrez légèrement la vis de fixation à la plaque de fond du support de caméra en utilisant un tournevis ou une pince approprié. Ceci se fait en tournant la vis de fixation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.



L'orientation de la caméra peut maintenant être effectuée en 3 axes.



Veillez, après l'orientation de la caméra, que vous fixiez à nouveau cette vis de fixation avec un tournevis ou une pince approprié.

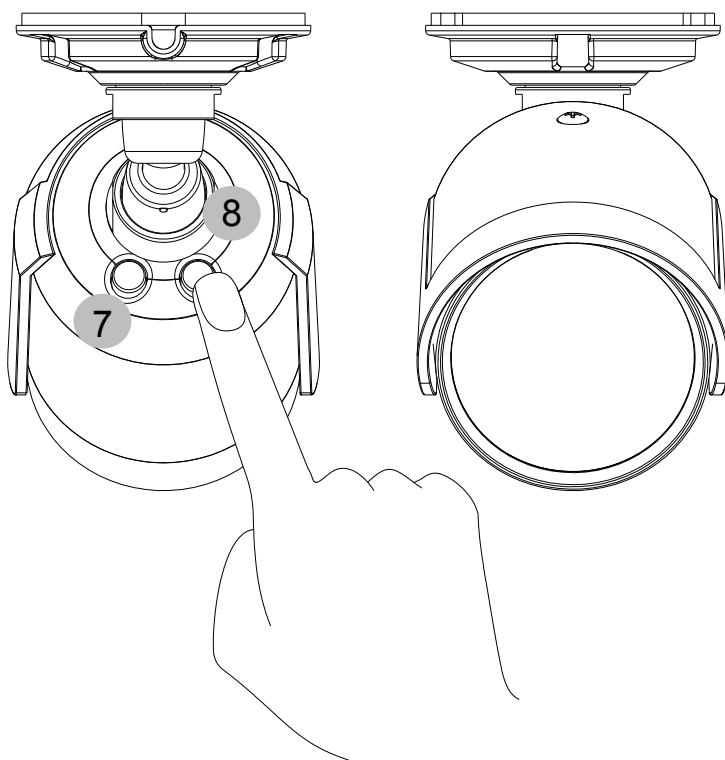
6.6 Réglage du facteur de zoom

Les touches se verrouillent env. 15 minutes après la dernière activation de la touche 7/8.

Pour déverrouiller les touches, maintenez enfoncée la touche 7/8 pendant env. 10 secondes.

Le facteur de zoom peut être réglé à l'aide des deux touches situées à l'arrière de la caméra. Procédez comme suit :

Touche	Durée	Fonction
Gauche (7)	Plus de 2 secondes Moins d'une seconde	Niveau de zoom plus 1x (0x, 1x, 2x, 3x, 4x) Zoom plus progressif
Droite (8)	Plus de 2 secondes Moins d'une seconde	Niveau de zoom moins 1x (4x, 3x, 2x, 1x, 0x) Zoom moins progressif
Gauche + droite (7+8)	Plus de 3 seconde	Régler le zoom 1x



Les touches se verrouillent env. 15 minutes après la dernière activation de la touche 7/8.

Pour déverrouiller les touches, maintenez enfoncée la touche 7/8 pendant env. 10 secondes.

7. Entretien et nettoyage

7.1 Test de fonction

Contrôlez régulièrement la sécurité technique du produit, ex. endommagement du boîtier.

Si on peut admettre, qu'un usage sans dangers n'est plus possible, le produit doit être mis hors service et doit être assuré contre un usage involontaire.

On peut admettre, qu'un usage sans danger n'est plus possible, si

- le dispositif démontre des endommagements visuels,
- le dispositif ne fonctionne plus et
- après un stockage de plus longue durée dans des conditions défavorables ou
- après des conditions de transport défavorables.



Attention:

Vous ne devez pas effectuer un entretien au produit. A l'intérieur du produit, il n'y a pas de composants à tester ou entretenir par vous-même, ne l'ouvrez donc jamais.

7.2 Nettoyage

Nettoyez le produit avec un tissu sec et propre. En cas de grandes salissures, le tissu peut être mouillé légèrement avec de l'eau tiède.



Veillez que des liquides n'arrivent pas dans l'intérieur du dispositif, autrement le dispositif sera endommagé. N'utilisez pas de nettoyeurs chimiques, car ceux-ci peuvent endommager la surface du boîtier.

8. Elimination

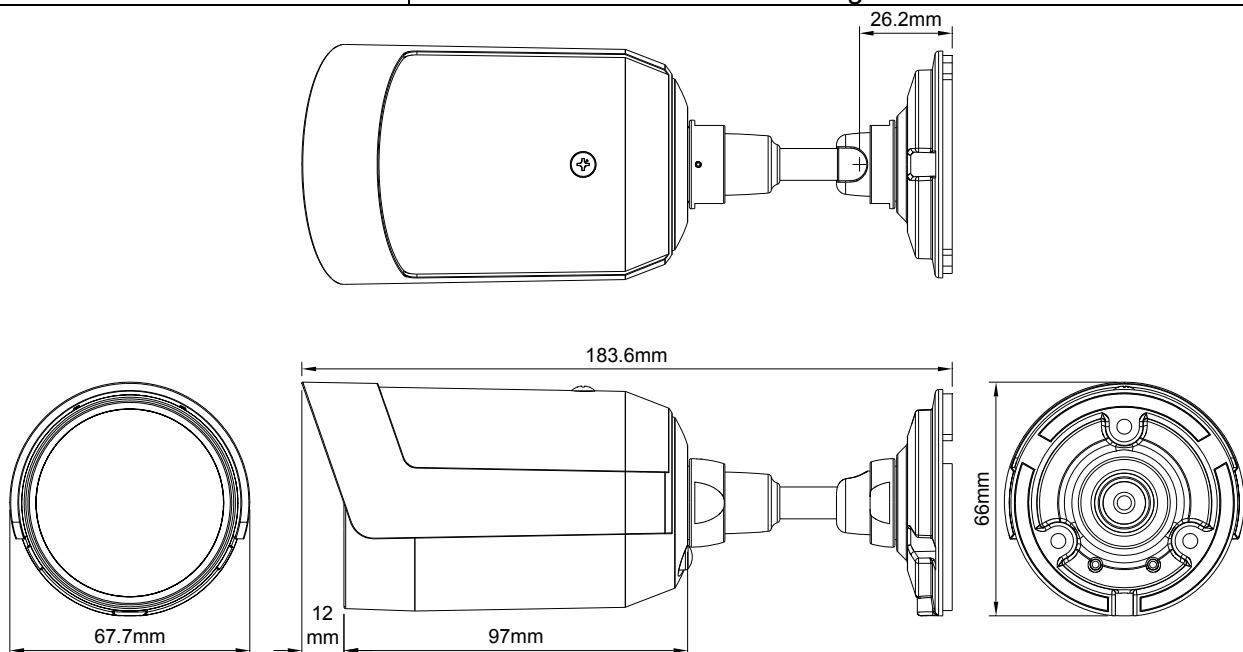


Des dispositifs, portant cette indication, ne peuvent pas simplement être jetés avec les ordures ménagères. Eliminez ce produit à la fin de sa durée de vie selon les dispositions en vigueur prévues par la loi.

Consultez votre vendeur ou éliminez les produits dans le centre de rassemblement communal de déchets électriques.

9. Données techniques

Numéro de modèle	TVCC40531
Norme	PAL
Lignes TV	520 TVL
Enregistreur	1/3" Sony Super HAD CCD
Pixels (total)	795(H) x 596(V)
Pixels (effectifs)	752(H) x 582(V)
Rapport signal-bruit pondéré	48 dB
Éclairage minimum (jour)	0,5 Lux @ F2.2, 30 IRE
Éclairage minimum (nuit)	0 Lux @ F2.2, 30 IRE (IR An)
Jour/Nuit	Filtre d'arrêt infrarouge (ICR), couleur / N/B
Nombre de LED IR	21 LED [Ø 5 mm]
Objectif (distance focale)	f=5-15 mm, F2.2, niveaux: (5,0 / 7,5 / 10,0 / 12,5 / 15,0 mm)
Angle horizontal	41°~19°
Synchronisation	Interne
Commande de gain (AGC)	AGC, auto
Compensation du contre-jour (BLC)	Automatique
Balance des blancs	AWB
Indice de protection IP	IP66
Signal vidéo	FBAS; 1.0V p-p, 75 ohms
Température de fonctionnement	-10°C ~ +50°C
Humidité	0~85%, sans condensation
Tension d'alimentation	12 VCC
Puissance absorbée (sans IR)	260 mA
Puissance absorbée (avec IR)	425 mA
Dimensions (LxHxP)	67,7 x 64.6 x 181 mm
Poids	400 g



IR Mini Easy focus buitencamera



Version 06/2012

TVCC40531



De originele handleiding bevindt zich in het Duits. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor een later gebruik!

NL Inleiding

Geachte klant,

Wij bedanken u voor de aankoop van dit product.

Dit product voldoet aan de vereisten van de geldende Europese en nationale richtlijnen. De conformiteit werd bewezen, de overeenkomstige verklaringen en documenten zijn terug te vinden bij de fabrikant (www.abus-sc.com).

Om deze toestand te bekomen en een gebruik zonder mogelijk gevaar te verzekeren, moet u als gebruiker de gebruikershandleiding goed volgen!

Lees voor de ingebruikname van het product de volledige gebruikershandleiding, volg alle voorschriften inzake de bediening en veiligheid!

Alle vermelde bedrijfsnamen en productomschrijvingen zijn handelsmerken van de betreffende eigenaar. Alle rechten voorbehouden.

Bij vragen gelieve zich te wenden tot uw vakhandelaar of handelspartner!



Disclaimer

Deze handleiding werd met de grootste zorgvuldigheid opgesteld. Indien u nog uitlatingen of onduidelijkheden vaststelt, gelieve ons deze mee te delen.

ABUS Security-Center GmbH is niet verantwoordelijk voor technische en typografische fouten en behoudt zich het recht, om op ieder moment wijzigingen aan te brengen aan het product of aan de handleidingen zonder voorafgaande mededeling.

ABUS Security-Center is niet aansprakelijk of verantwoordelijk voor directe of indirecte schadegevallen, die ontstaan door de installatie, de prestaties en gebruik van dit product. Er is eveneens geen garantie toegestaan voor de inhoud van dit document.

Belangrijke veiligheidsvoorschriften



Bij schadegevallen, die door het niet nakomen van deze handleiding veroorzaakt worden, vervalt de garantie. Voor onrechtstreekse schadegevallen zijn wij niet aansprakelijk!



In geval van schade aan voorwerpen of personen, die door een oncorrecte handeling of niet nakomen van de veiligheidsvoorschriften veroorzaakt wordt, zijn we niet verantwoordelijk. In dergelijke gevallen vervalt elke garantie!

Geachte klant, de volgende voorschriften betreffende de veiligheid en gevaren dienen niet enkel als bescherming van uw gezondheid, maar ook om het toestel te beschermen. Lees aandachtig de volgende punten:

- Er bevinden zich geen onderdelen, die onderhouden moeten worden, binnenin het product. Bovendien vervalt door het openen/demonteren de toestemming (CE) en de garantie.
- Door de val van een reeds kleinere hoogte kan het product beschadigd worden.
- Dit camera is zowel geschikt voor een gebruik in een beschermd buitenbereik als voor binnen.
- Monteer de camera product, zodat het direct zonlicht niet op de beeldopnemer van de camera valt. Respecteer de instructies voor de montage in het overeenkomstige hoofdstuk van deze handleiding.

Gelieve de volgende ongunstige omstandigheden tijdens het gebruik te vermijden:

- Nattigheid of te hoge luchtvochtigheid
- Extreme koude of warmte
- Direct zonlicht
- Stof of brandbare gassen, dampen of oplosmiddelen
- Sterke vibraties
- Sterke magnetische velden, zoals in de nabijheid van machines of luidsprekers
- De camera mag niet gericht worden met een geopend diafragma naar het zonlicht, dit kan de sensor beschadigen.
- De camera mag niet op een onvaste ondergrond geïnstalleerd worden.

Algemene veiligheidsvoorschriften:

- Laat het verpakkingsmateriaal niet zomaar rondslingeren! Plasticfolies, plastic zakken, deeltjes uit piepschuim, enz. kunnen voor kinderen een gevaarlijk speelgoed worden.
- De bewakingscamera mag door de kleine deeltjes om veiligheidsredenen niet in handen van kinderen terechtkomen.
- Breng geen objecten door de openingen van de camera.
- Gebruik enkel accessoires die door de fabrikant zijn goedgekeurd. Sluit geen niet-compatibele producten aan.
- Respecteer de veiligheidsvoorschriften en de handleidingen van andere aangesloten apparaten.
- Controleer, voor de ingebruikname, het toestel op beschadigingen. Indien dit het geval is, het toestel nooit in gebruik nemen!
- Respecteer de grenzen van de bedrijfsspanning die in de technische gegevens weergegeven worden. Hogere spanningen kunnen het toestel beschadigen en uw veiligheid in gevaar brengen (elektrische schok).



Zorg er tijdens de installatie in een beschikbaar camerabewakingssysteem zeker voor dat alle componenten van het netspanningcircuit en laagspanningcircuit losgekoppeld zijn.



Indien u twijfelt, gelieve de montage, installatie en bekabeling niet zelf uit te voeren, maar doe een beroep op een vakman. Onjuiste en onprofessionele werkzaamheden aan het stroomnet of aan privé-installaties zijn niet alleen gevaarlijk voor u zelf, maar ook voor andere personen. Bekabel de installaties op die manier, zodat de netspanningcircuits en laagspanningcircuits steeds afzonderlijk gebeuren en op geen enkele plaats met elkaar verbonden zijn of door een defect verbonden kunnen worden.

Inhoud

1. Correct gebruik	43
2. Symboolverklaring	43
3. Levering	43
4. Kenmerken en functies	43
5. Beschrijving van het toestel	44
5.1 Overzicht – typenummer	44
5.2 Uitpakken	44
5.3 Beschrijving van de camera	44
6. Montage	45
6.1 Monteren van de camera	45
6.2 Bekabeling	46
6.3 Stroomvoorziening	46
6.4 Aanbrengen van de videokabel.....	47
6.5 Oriënteren van de camera	47
6.6 Instellen van de zoomfactor	48
7. Onderhoud en reiniging	49
7.1 Functietest.....	49
7.2 Reiniging	49
8. Verwijdering	49
9. Technische gegevens	50

1. Correct gebruik

De IR Mini Easy focus buitencamera is met een hoogwaardige beeldopnemer uitgerust. Deze wordt gebruikt voor een camerabewaking in verbinding met een opnametoestel of een bewakingsmonitor.

Een uitgebreide functiebeschrijving bevindt zich in hoofdstuk „4. Kenmerken en functies“.



Een andere toepassing als deze hierboven kan het product beschadigen, maar er bestaan nog andere gevaren. Elk ander gebruik is niet correct et leidt tot verlies van garantie; alle aansprakelijkheid wordt uitgesloten. Dit geldt ook, indien wijzigingen en/of veranderingen aan het product gedaan worden.

Lees aandachtig de volledige handleiding vooraleer u het product in gebruik neemt. De handleiding bevat belangrijke informatie omtrent de montage en de bediening.

2. Symbolverklaring



Het symbool met flits in een driehoek wordt gebruikt, wanneer er gevaar bestaat voor de gezondheid, door bijvoorbeeld een elektrische schok.



Een uitroepingsteken in een driehoek wijst op belangrijke instructies in deze handleiding. Deze moeten absoluut gerespecteerd worden.



Dit symbool is terug te vinden, indien er bijzondere tips en instructies voor de bediening gegeven worden.

3. Levering

- IR mini-buitencamera
- Muursteen/plafondsteun (reeds geïnstalleerd)
- Bevestigingsmateriaal (schroeven, plug, zeskantsleutel)
- Gebruikershandleiding

4. Kenmerken en functies

- Compacte buitencamera met infraroodfunctie voor nachtvisie
- Automatische activering van de IR-LED bij slechte lichtomstandigheden
- Van buiten instelbaar 5 - 15 mm motorzoomobjectief met Easy Focus-functie
- Gesynchroniseerde besturing van de intensiteit van de IR-LED door zoomfactor
- Dag-/nachtfunctie met elektromechanisch draaibaar IR-sperfilter
- Easy Plug-functie voor eenvoudige installatie van de camera
- Verborgene kabelgeleiding
- Waterdichte camerabehuizing met beschermingsgraad IP66
- Inclusief 3-assige camerasteun (voorgeïnstalleerd)

5. Beschrijving van het toestel

5.1 Overzicht – typenummer

Artikelnummer	TVCC40531
Resolutie	520 TVL
Objectief	5-15 mm
IR	√
IR-draaifilter (ICR)	√
Voedingsspanning	12VDC

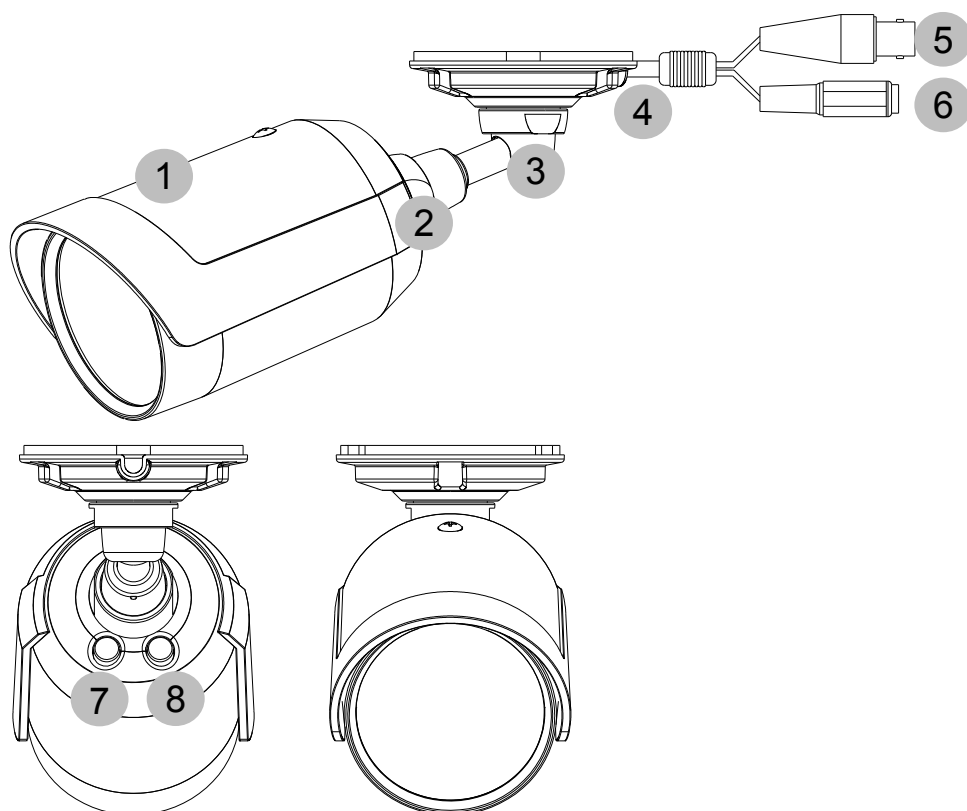
5.2 Uitpakken

Terwijl u het toestel uitpakt, gelieve dit te doen met de grootste zorgvuldigheid.



Bij een eventuele beschadiging van de oorspronkelijke verpakking, gelieve eerst het toestel te testen. Indien het toestel beschadigingen weergeeft, gelieve ons dit terug te zenden in de verpakking en de leveringsdienst te verwittigen.

5.3 Beschrijving van de camera



- (1) Camera met zonnekap
- (2) Snelkoppeling tussen camera en camerahouder (Easy-Plug)
- (3) Camerahouder
- (4) Aansluitkabel

- (5) Aansluiting voor videosignaal
- (6) Aansluiting voor de voedingsspanning
- (7) Zoom +
- (8) Zoom -

6. Montage

6.1 Monteren van de camera



OPGELET!

Tijdens de montage moet de camera van de voedingsspanning afgekoppeld zijn.



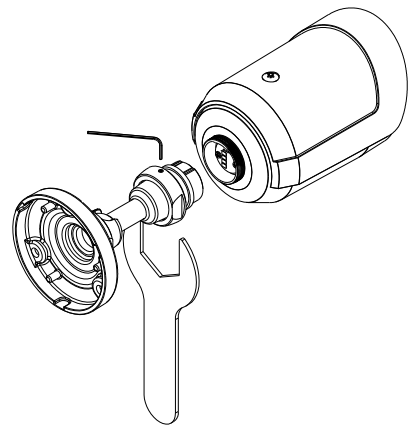
Instructie!

Het zonnescerm kan, indien nodig, door het lossen van de schroef aan de bovenkant van de camera, verwijderd worden.

- 6.1.1. Los eerst de schroef aan de bovenkant van de camerasteun door gebruik te maken van de geleverde zeskantsleutel.

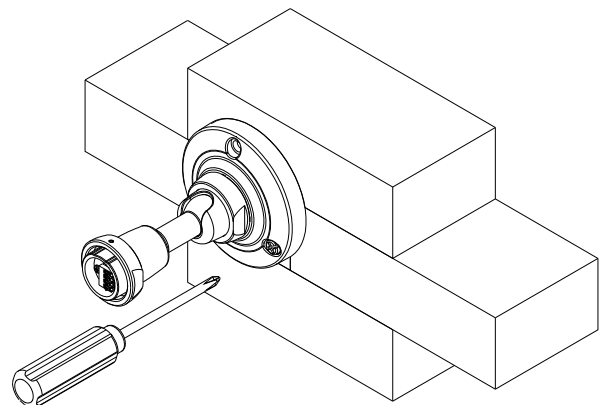
Los vervolgens de moer in tegenwijzerzin door middel van een zeskantsleutel of een tang.

De cameramodule kan nu van de steun gehaald worden.



- 6.1.2. Plaats de camerasteun op een geschikte plaats, en voer de bekabeling uit zoals beschreven in punt 6.2.

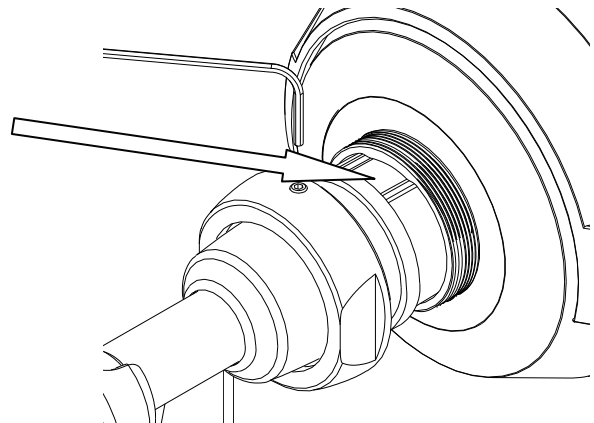
Gebruik het geleverde bevestigingsmateriaal om de camera op de gewenste positie te bevestigen.



- 6.1.3. Let tijdens het monteren van de cameramodule op de camerasteun op de correcte oriëntatie van beide delen.



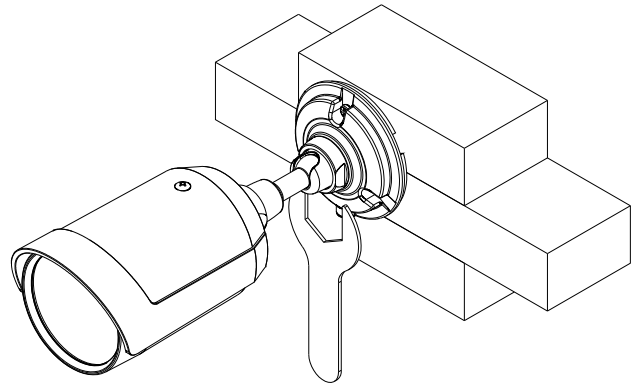
De binnenkant van de camera, alsook de voorzijde van de camerasteun, zijn op een bepaalde plaats afgevlakt. Deze posities moeten tijdens de montage op elkaar liggen.



Deze afgevlakte punten worden ook in het rood gemarkeerd!

Bevestig nu opnieuw de moer!

- 6.1.4. De moer aan de achterzijde van de steun bevestigt het kogelgewricht en zo ook de kijkrichting van de camera. Het richten van de camera gebeurt zoals beschreven in punt 6.5. Sluit van tevoren de camera aan de spanningsvoorziening en het displayapparaat aan.



6.2 Bekabeling

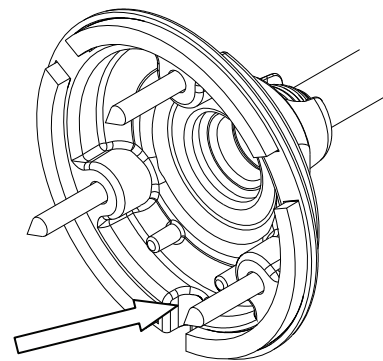
Voor de bedrading bestaan er twee mogelijkheden:

Verborgene bekabeling

Voor een verborgen montage van de kabel wordt een opening met een overeenkomstige grootte geboord doorheen de bevestigingsplaats. Breng vervolgens de kabel door de opening, de camerasteun bedekt zo de kabel.

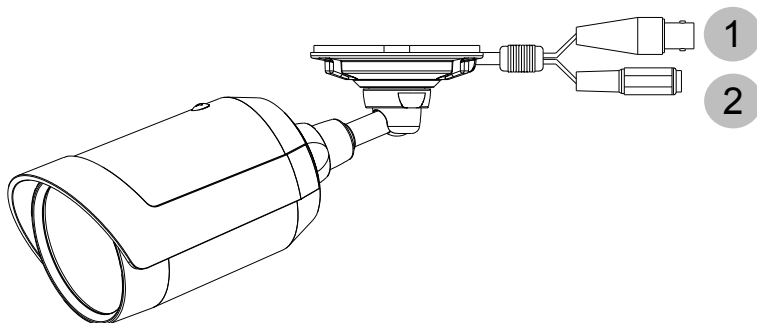
Zichtbare bekabeling

De kabeldoorvoering bevindt zich aan de zijkant van de grondplaat van de camerasteun.



6.3 Stroomvoorziening

Vooraleer u met de installatie begint, moet u er zeker van zijn dat de netspanning en de nominale spanning van de camera overeenstemmen.



(1) Videosignaal (BNC)

(2) Stroomvoorziening
12VDC



TVCC40531

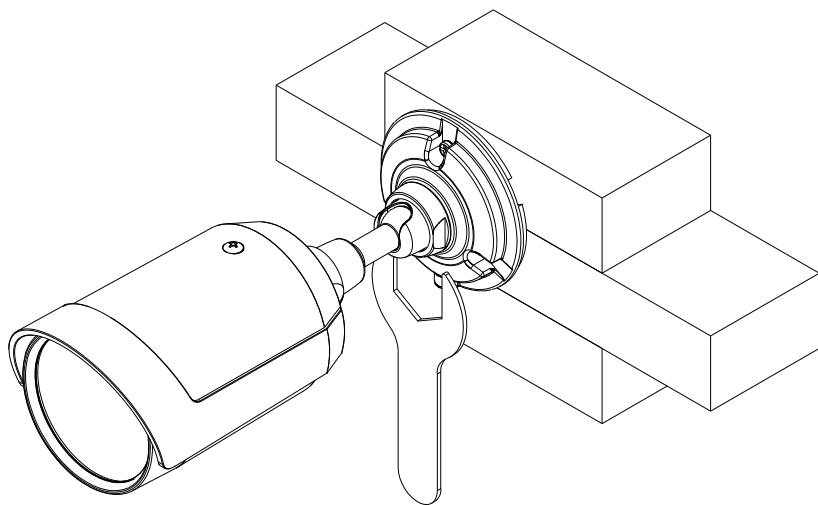
De camera's beschikken over een stroomvoorziening 12VDC. Gelieve te polariteit tijdens het aansluiten te respecteren. Voor het aansluiten is een stekker (DC-voeding 5.5mm x 2.1mm) voorzien.

6.4 Aanbrengen van de videokabel

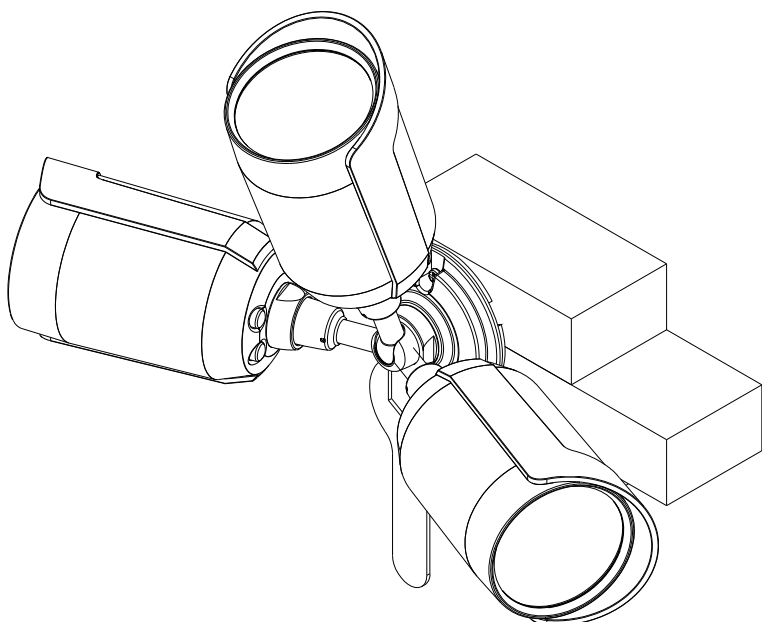
Op het videosignaal van de camera naar een monitor of recorder door te sturen, moet aan de aansluiting „Video-OUT“ een coaxiale kabel van het type RG59 met BNC-connector (male) aangesloten worden. De lengte van de kabel tot het volgende toestel mag niet meer zijn dan 100 meter.

6.5 Oriënteren van de camera

Voor het richten van de camera dient u de schroef aan de grondplaat van de camerasteun te lossen door gebruik te maken van een schroevendraaier of een tang. Dit gebeurt door de schroef in tegenwijzerzin te draaien.



Het richten van de camera kan nu in 3 assen uitgevoerd worden.



Let na het richten van de camera erop dat de schroef met een geschikte schroevendraaier of een tang opnieuw aan te spannen.

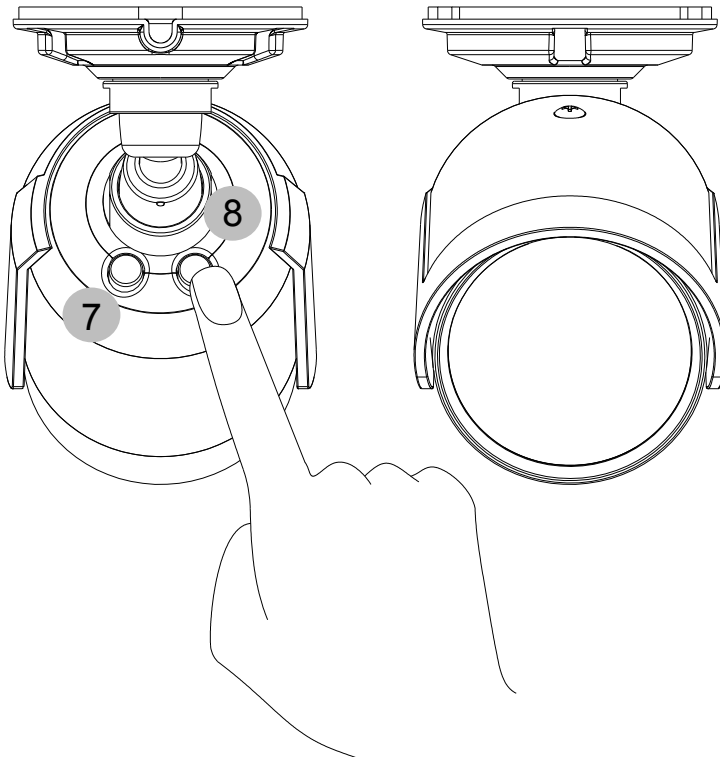
6.6 Instellen van de zoomfactor

Ongeveer 15 minuten na het laatste gebruik van de knop 7/8 wordt de knopblokkering geactiveerd.

U heft de knopblokkering op door de knop 7/8 gedurende ongeveer 10 seconden ingedrukt te houden.

De zoomfactor wordt ingesteld met de twee knoppen aan de achterkant van de camera. U bedient het apparaat als volgt:

Knop	Duur	Functie
Links (7)	Langer dan 2 seconden	Inzoomen 1x (0x, 1x, 2x, 3x, 4x)
	Korter dan 1 seconde	Stapsgewijs inzoomen
Rechts (8)	Langer dan 2 seconden	Uitzoomen 1x (4x, 3x, 2x, 1x, 0x)
	Korter dan 1 seconde	Stapsgewijs uitzoomen
Links + Rechts (7+8)	Langer dan 3 seconden	Zoom op 1x instellen



Ongeveer 15 minuten na het laatste gebruik van de knop 7/8 wordt de knopblokkering geactiveerd.

U heft de knopblokkering op door de knop 7/8 gedurende ongeveer 10 seconden ingedrukt te houden.

7. Onderhoud en reiniging

7.1 *Funcietest*

Controleer regelmatig de technische veiligheid van het product, bijvoorbeeld bij beschadigingen van de kast.

Indien aangenomen kan worden, dat een gebruik zonder enig gevaar niet meer mogelijk is, moet het product buiten gebruik gesteld worden en beveiligd worden tegen een onopzettelijk gebruik.

Het is aan te nemen dat een gebruik zonder enig gevaar niet meer mogelijk is, indien:

- De camera zichtbare beschadigingen aantoont,
- De camera niet meer functioneert en
- na een langere opslag in ongunstige omstandigheden of
- na een moeilijk transport.



Opgelet:

Het product dient niet onderhouden te worden door u zelf. Er bevinden zich dus geen bestanddelen aan de binnenkant van het product die getest of onderhouden moeten worden, open het dus nooit.

7.2 *Reiniging*

Reinig het product met een proper, droog doekje. In geval van sterke verontreinigingen kan het doekje met lauw water nat gemaakt worden.



Zorg ervoor dat er geen vloeistoffen in het toestel komen, anders kan het toestel beschadigd worden. Gebruik geen chemische reinigers, want in het andere geval kan de oppervlakte van de kast beschadigd worden.

8. Verwijdering

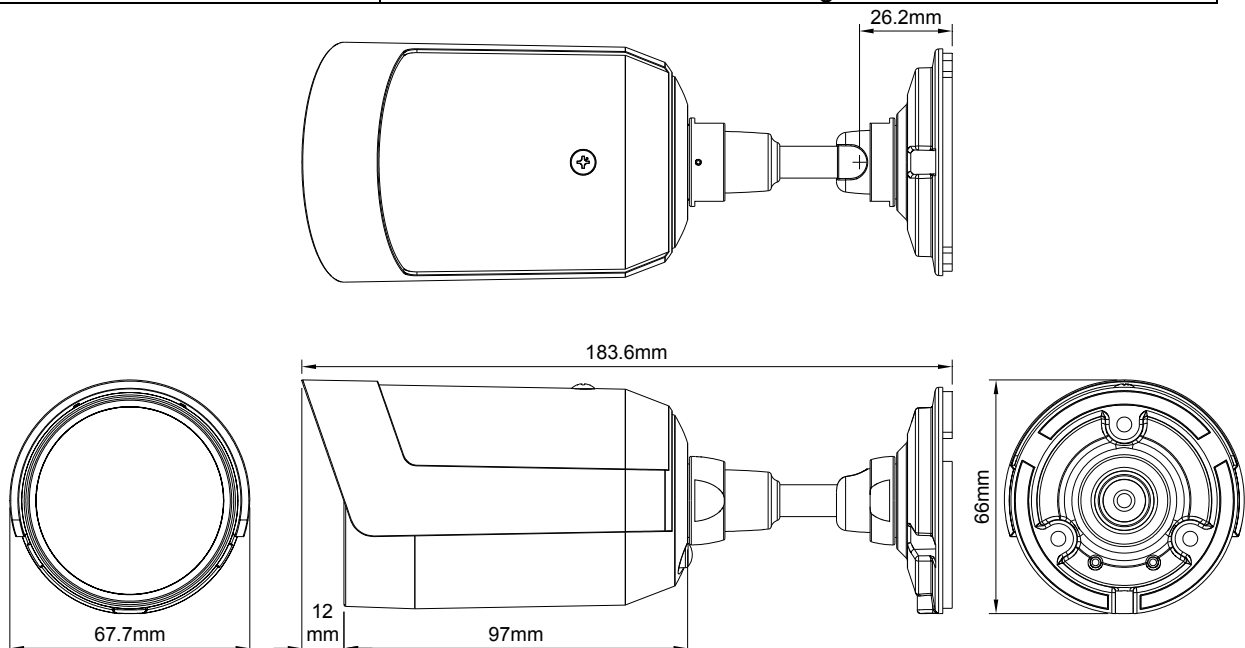


Toestellen met dit kenteken behoren niet tot het gewone huisafval. Verwijder het product op het einde van zijn levensduur volgens de geldende wettelijke bepalingen.

Gelieve zich te wenden tot uw handelaar of verwijder de producten bij een lokaal verzamelcentrum voor elektroscroot.

9. Technische gegevens

Typenummer	TVCC40531
Videostandaard	PAL
TV-lijnen	520 TVL
Beeldregistratie	1/3" Sony Super HAD CCD
Pixels (totaal)	795(H) x 596(V)
Pixels (effectief)	752(H) x 582(V)
Signaalruisafstand	48 dB
Minimale verlichting (dag)	0,5 Lux @ F2.2, 30 IRE
Minimale verlichting (nacht)	0 Lux @ F2.2, 30 IRE (IR aan)
Dag/nacht	IR Sperfilter (ICR), kleur / Z/W
Aantal IR-LED's	21 LED's [Ø 5 mm]
Objectief (brandpuntafstand)	f=5-15 mm, F2.2, 5 niveaus (5,0 / 7,5 / 10,0 / 12,5 / 15,0 mm)
Horizontale beeldhoek	41°~19°
Synchronisatie	Intern
Versterkingsregeling (AGC)	AGC, Auto
Tegenlichtcompensatie (BLC)	Automatisch
Witbalans	AWB
Beschermingsklasse	IP66
Videosignaal	FBAS; 1,0V p-p, 75 Ohm
Bedrijfstemperatuur	-10°C ~ +50°C
Luchtvochtigheid	0~85%, niet-condenserend
Nominale voedingsspanning	12 VDC
Energieverbruik (zonder IR)	260 mA
Energieverbruik (met IR)	425 mA
Afmetingen (BxHxD)	67,7 x 64.6 x 181 mm
Gewicht	400 g



IR Mini Easy Fokus Udendørsamera



Version 06/2012

TVCC40531



Original betjeningsvejledning på dansk. Opbevares til senere anvendelse!

DK Introduktion

Kære kunde!

Vi takker for købet af dette produkt.

Det opfylder kravene fra de gældende europæiske og nationale retningslinjer. Det er blevet dokumenteret, og de pågældende erklæringer og dokumenter ligger hos producenten (www.abus-sc.com).

For at vedligeholde denne tilstand og for at sikre en risikofri drift skal du som bruger følge denne betjeningsvejledning!

Læs hele betjeningsvejledningen grundigt igennem, inden du tager produktet i brug, og vær opmærksom på alle betjenings- og sikkerhedsoplysninger!

Alle indeholdte firmanavne og produktbetegnelse er varemærker af de respektive ejere. Alle rettigheder forbeholdes.

Ved spørgsmål bedes du rette henvendelse til din systemopretter eller forhandler!



Ansvarsfraskrivelse

Denne betjeningsvejledning er blevet udarbejdet med stor omhu. Hvis du alligevel skulle finde udeladelser eller unøjagtigheder, så meddel det venligst til os.

ABUS Security-Center GmbH hæfter ikke på nogen måde for tekniske og typografiske fejl og forbeholder sig retten til uden foregående annoncering at foretage ændringer på produktet og på betjeningsvejledningerne.

ABUS Security-Center hæfter ikke og er ikke ansvarlig for direkte indirekte følgeskader, som opstår i forbindelse med udstyret, ydelsen og anvendelsen af dette produkt. Der gives ingen garanti for indholdet af dette dokument.

Vigtige sikkerhedsoplysninger



Ved skader, som opstår pga. tilsidesættelse af denne betjeningsvejledning, bortfalder garantikravet. Vi hæfter ikke for følgeskader!



Vi hæfter ikke for skader på ting eller personer, som opstår pga. ukorrekt anvendelse eller tilsidesættelse af sikkerhedsoplysninger. I sådanne tilfælde bortfalder alle garantikrav!

Kære kunde! De følgende sikkerheds- og fareoplysninger hjælper ikke blot med at beskytte dig, men også apparatet. Læs venligst de følgende punkter grundigt igennem:

- Der er ingen dele i produktet, der kræver vedligeholdelse. Desuden bortfalder tilladelsen (CE) og garantien ved åbning/afmontering.
- Et fald selv fra lav højde kan beskadige produktet.
- Dette apparat er både udviklet til anvendelse i beskyttede udendørsområder og til anvendelse indendørs.
- Monter produktet på en sådan måde, at apparatets billedoptager ikke udsættes for direkte sollys. Vær opmærksom på monteringsoplysningerne i det pågældende kapitel i denne betjeningsvejledning.

Undgå følgende problematiske omgivelser ved betjeningen:

- Våde omgivelser eller for høj luftfugtighed
- Ekstrem kulde eller varme.
- Direkte sollys
- Støv eller brændbare gasser, dampe eller opløsningsmidler
- kraftige rystelser
- kraftige magnetfelter, som f.eks. i nærheden af maskiner eller højtalere.
- Kameraet må ikke vendes mod solen med åbnet blænde, dette kan føre til, at sensoren ødelægges.
- Kameraet må ikke installeres på ujævne flader.

Generelle sikkerhedsoplysninger:

- Lad ikke emballagemateriale ligge! Plastikfolier/-poser, polystyrendele osv., kan være farlige for børn.
- Børn må af sikkerhedshensyn ikke bruge videoovervågningskameraet pga. smådele, der kan sluges.
- Stik venligst ikke nogen genstande ind i apparatet gennem åbningerne
- Anvend kun de af producenten oplyste ekstraapparater/tilbehørsdele. Tilslut ingen ikke-kompatible produkter.
- Vær opmærksom på sikkerhedsoplysningerne og betjeningsvejledningerne af de øvrige tilsluttede apparater.
- Inden ibrugtagningen af apparatet skal det kontrolleres efter skader. Hvis der er skader, må apparatet ikke tages i brug!
- Overhold grænserne for den i de tekniske data nævnte driftsspænding. Højere spændinger kan ødelægge apparatet og være til fare for din sikkerhed (elektriske stød).



Kontroller ved en installation i et eksisterende videoovervågningsanlæg, at alle apparater er fjernet fra el-net- og lavspændingsstrømkredsen.



I tvivlstilfælde bør du ikke foretage monteringen, installationen og kabelføringen selv, men overlade det til en fagperson. Ukorrekt eller ikke-fagligt arbejde på el-nettet eller på husinstallationer er ikke kun farligt for dig, men også for andre personer.

Tilslut installationerne på en sådan måde med kabler, at el-net- og lavspændingskredse altid forløber adskilt fra hinanden og ikke er forbundet med hinanden på noget sted eller kan forbindes gennem en defekt.

Indholdsfortegnelse

1. Korrekt anvendelse	55
2. Symbolforklaring	55
3. Leveringsomfang	55
4. Kendetegn og funktioner	55
5. Apparatbeskrivelse	56
5.1 Overblik – typenummer	56
5.2 Udpakning	56
5.3 Beskrivelse af kameraet	56
6. Montering	57
6.1 Montering af kameraet	57
6.2 Kabelføring	58
6.3 Strømforsyning	58
6.4 Tilslutning af videokablet	59
6.5 Justering af kameraet	59
6.6 Indstilling af zoomfaktoren	60
7. Vedligeholdelse og rengøring	61
7.1 Funktionstest	61
7.2 Rengøring	61
8. Bortskaffelse	61
9. Tekniske data	62

1. Korrekt anvendelse

IR Mini Easy Fokus Udendørskamera er udstyret med en billedoptager af høj kvalitet. Det anvendes til videoovervågning i forbindelse med et optagelsesapparat eller en overvågningsskærm.

En udførlig funktionsbeskrivelse finder du i kapitel „4. Kendetegn og funktioner“.



En anvendelse ud over det, der er blevet beskrevet for oven, kan bl.a. føre til, at produktet beskadiges. Enhver anden anvendelse er ikke ifølge bestemmelsen og medfører, at garantien bortfalder. Enhver hæftelse bortfalder. Det gælder også, hvis der er blevet foretaget ombygninger og/eller ændringer på produktet.

Læs venligst betjeningsvejledningen helt og grundigt igennem, inden du tager produktet i brug. Betjeningsvejledningen indeholder vigtige informationer i forhold til montering og betjening.

2. Symbolforklaring



Symbolet med en blitz i en trekant anvendes, hvis der er sundhedsfare, f.eks. gennem elektriske stød.



Et udråbstegn i en trekant gør opmærksom på vigtige oplysninger i denne betjeningsvejledning, som skal overholdes.



Dette symbol kan ses, hvis der er særlige tips og oplysninger med henblik på betjeningen.

3. Leveringsomfang

- IR mini udendørskamera
- Væg-/loftholder (forudinstalleret)
- Fastgørelsesmateriale (skruer, rawlplugs, umbraconøgle)
- Betjeningsvejledning

4. Kendetegn og funktioner

- Kompakt udendørskamera med infrarød-natfunktion
- Automatisk aktivering af IR LED'erne ved dårlige lysforhold
- 5 - 15 mm motor-zoom objektiv med Easy Fokus-funktion, som kan indstilles udefra
- Synkroniseret styring af IR LED-intensiteten gennem zoomfaktor
- Dag-/natfunktion med elektromekanisk drejeligt IR-spærrefilter
- Easy-Plug-funktion til nem kamerainstallation
- Skjult kabelføring
- Vandfast kamerakabinet med beskyttelsesgrad IP66
- Inklusiv 3-akse kameraholder (forudinstalleret)

5. Apparatbeskrivelse

5.1 Overblik – typenummer

Varenummer	TVCC40531
Opløsning	520 TVL
Objektiv	5-15 mm
IR	√
IR-drejefilter (ICR)	√
Driftsspænding	12VDC

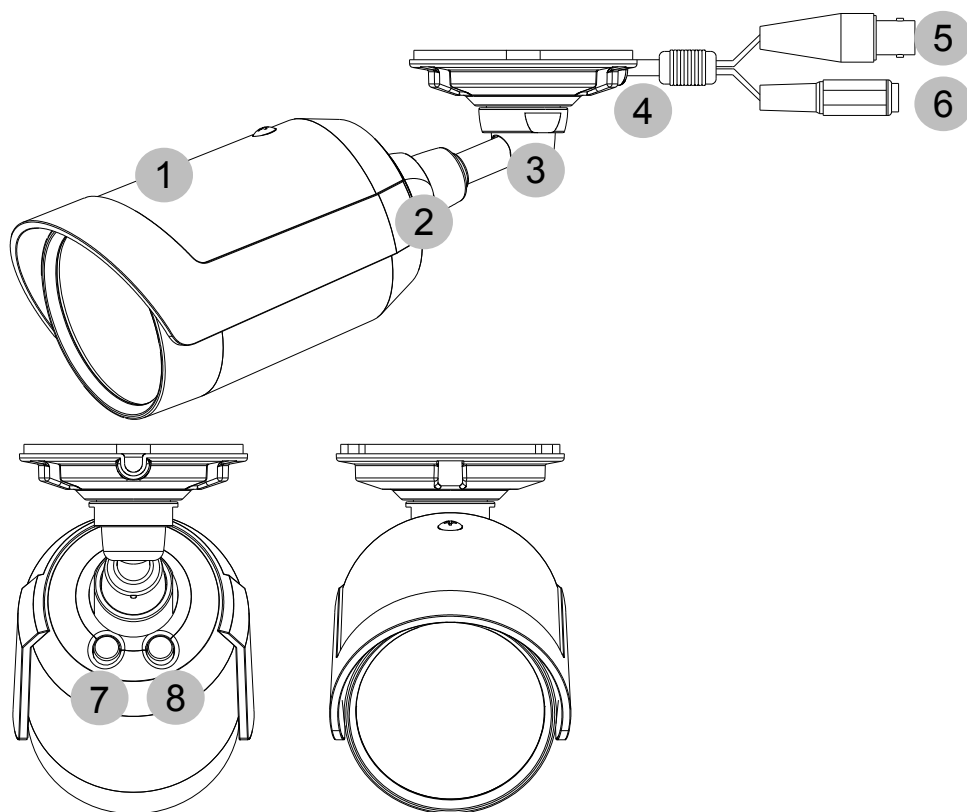
5.2 Udpakning

Mens du pakker apparatet ud, skal du håndtere det med stor omhu.



Ved eventuelle skader af originalemballagen skal du først kontrollere apparatet. Hvis der er skader på apparatet, skal du sende det retur med emballagen og informere leveringsservicen.

5.3 Beskrivelse af kameraet



- (1) Kamera med soltag
- (2) Hurtiglukning mellem kamera og kameraholder (Easy-Plug)
- (3) Kameraholder
- (4) Tilslutningskabel

- (5) Tilslutning for videosignal
- (6) Tilslutning for spændingsforsyning
- (7) Zoom +
- (8) Zoom -

6. Montering

6.1 *Montering af kameraet*



VIGTIGT!

Under monteringen skal kameraet været afbrudt fra netspændingen.



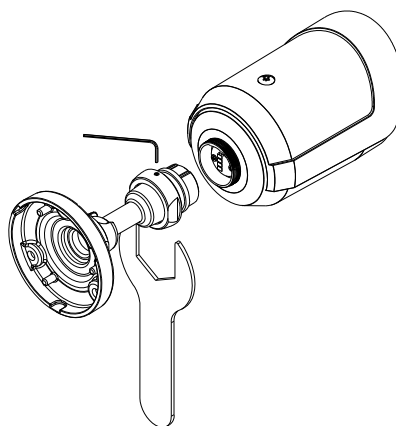
Oplysning!

Soltaget kan ved behov fjernes ved at løsne fastgørelsesskruen på toppen af kameraet.

- 6.1.1. Løsn først fastgørelsesskruen på toppen af kameraholderen ved hjælp af den vedlagte umbraconøgle.

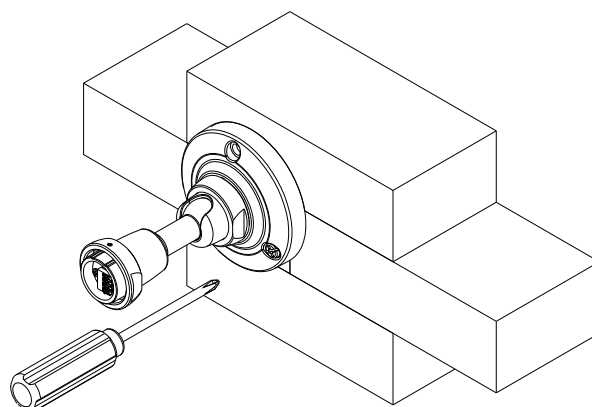
Løsn derefter fastgørelsesmøtrikken mod uret med en egnet skruenøgle eller en tang.

Kameramodulet kan nu fjernes fra holderen.



- 6.1.2. Stil kameraholderen et egnet sted, og gennemfør kabelføring som beskrevet i punkt 6.2.

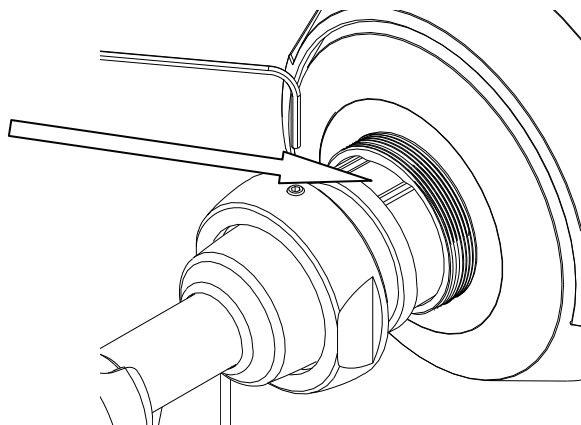
Anvend det vedlagte fastgørelsesmateriale for at fastgøre kameraet på den ønskede position.



- 6.1.3. Ved påsætningen af kameramodulet på kameraholderen skal du være opmærksom på den korrekte justering af begge dele.



Der er et fladt areal på kameraets indvendige tilslutningsside samt kameraholderens forside. Disse positioner skal ligge oven på hinanden ved påsætningen.

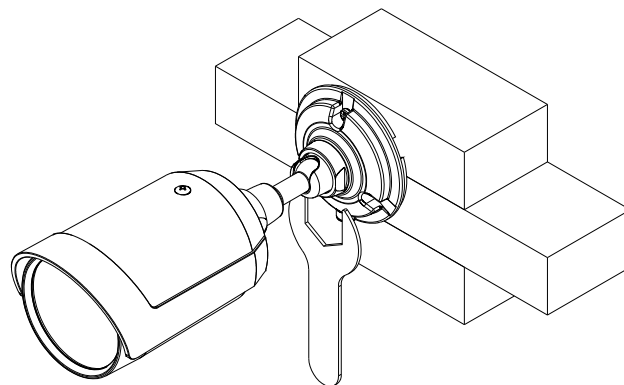


Disse flade arealer er desuden markeret med rødt!

Fastgør nu fastgørelsesmøtrikken igen!

- 6.1.4. Fastgørelsesmøtrikken på holderen bagside fastgør kugleledet og således kameraets synsretning.

Kamerajustering udføres som beskrevet i punkt 6.5. Gennemfør først tilslutningen af kameraet til spændingsforsyningen og visningsapparatet.



6.2 Kabelføring

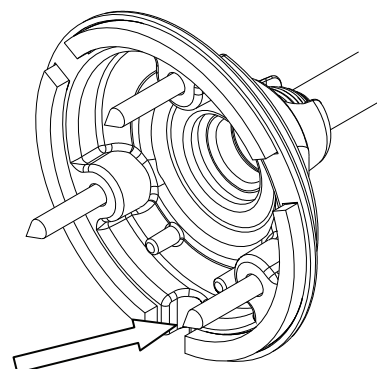
Der er to muligheder i forbindelse med kabelføringen:

Skjult kabelføring

Ved en skjult føring af tilslutningskablet skal der bores et hul med en passende størrelse gennem fastgørelsesstedet. Før derefter tilslutningskablet gennem hullet, kameraholderen skjuler derved kabelgennemføringen.

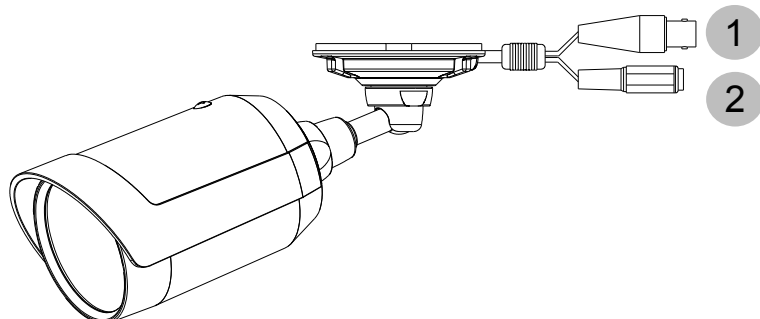
Kabelføring på overfladen

Kabelgennembruddet befinder sig på siden på kameraholderens grundplade.



6.3 Strømforsyning

Inden du starter med installationen, skal du kontrollere, at netspændingen og kameraets nominelle spænding stemmer overens.



(1) Videosignal (BNC)

(2) Spændingsforsyning
12VDC



TVCC40531

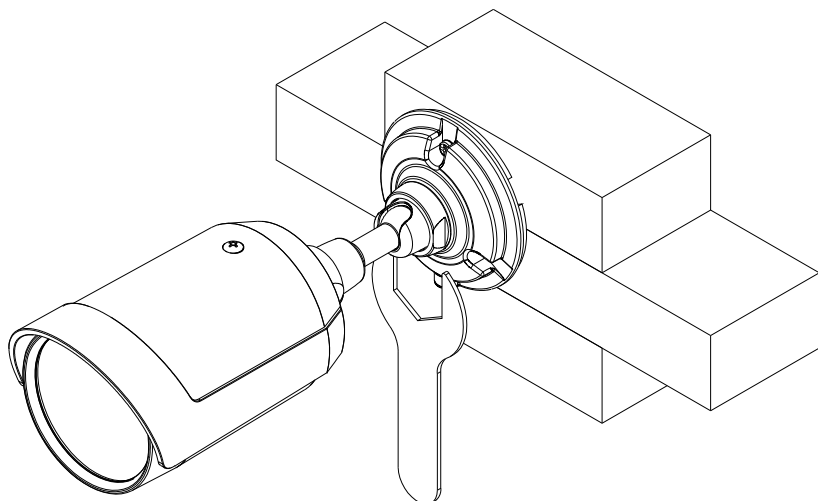
Kameraerne råder over en 12VDC-spændingsforsyning. Vær venligst opmærksom på, at polerne vender rigtigt ved tilslutningen. Der forefindes et strømforsyningsstik (DC-tilslutning 5.5mm x 2.1mm) til tilslutningen.

6.4 Tilslutning af videokablet

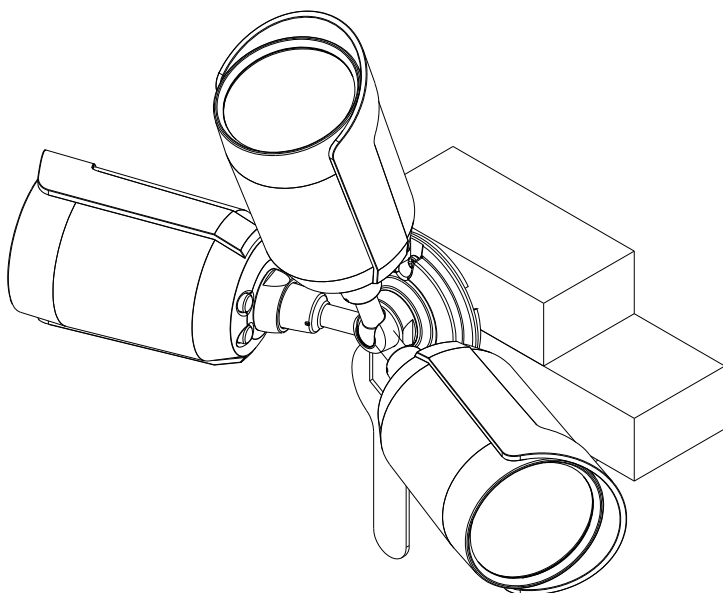
For at overføre kameraets videosignal til en skærm eller optager, skal der til „Video-OUT“ tilsluttes et koaksialkabel af typen RG59 med BNC-tilslutning (male)
. Kabellængden til det næste apparat må ikke være større end 100 meter.

6.5 Justering af kameraet

For at justere kameraet skal du løsne fastgørelsesskruen på kameraholderens bundplade ved at anvende en egnet skruenøgle eller tang. Dette sker ved at dreje fastgørelsesskruen mod uret.



Justeringen af kameraet kan nu gennemføres i 3 akser.



Vær ved justeringen af kameraet opmærksom på igen at fastgøre denne fastgørelsesskrue med en egnet skruenøgle eller tang.

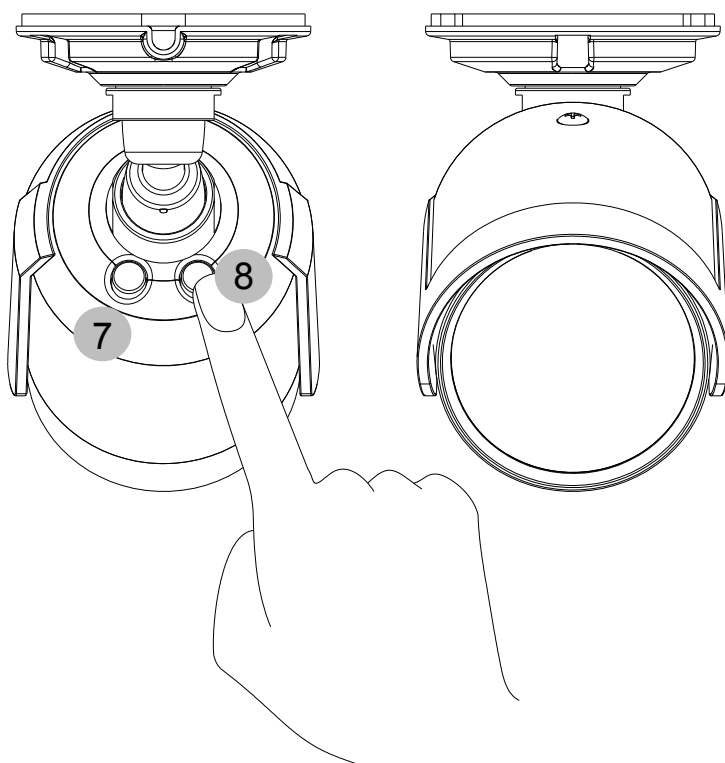
6.6 Indstilling af zoomfaktoren

Tastspærringen aktiveres ca. 15 minutter efter den seneste betjening af tasten 7/8.

For at deaktivere tastspærringen igen skal du trykke og holde tasten 7/8 i ca. 10 sekunder.

Zoomfaktoren indstilles med de to taster på kameraets bagside.
Betjeningen udføres på følgende måde:

Tast	Varighed	Funktion
Venstre (7)	Længere end 2 sekunder Kortere end 1 sekund	Zoomtrin plus 1x (0x, 1x, 2x, 3x, 4x) Trinvis zoom plus
Højre (8)	Længere end 2 sekunder Kortere end 1 sekund	Zoomtrin minus 1x (4x, 3x, 2x, 1x, 0x) Trinvis zoom minus
Venstre + Højre (7+8)	Længere end 3 sekunder	Sæt zoom 1x (Standard)



Tastspærringen aktiveres ca. 15 minutter efter den seneste betjening af tasten 7/8.

For at deaktivere tastspærringen igen skal du trykke og holde tasten 7/8 i ca. 10 sekunder.

7. Vedligeholdelse og rengøring

7.1 Funktionstest

Kontroller regelmæssigt produktets tekniske sikkerhed, f.eks. skader på kabinettet.

Hvis man har en formodning om, at en risikofri drift ikke længere er muligt, skal produktet sættes ud af drift og sikres mod utilsigtet betjening.

Det kan antages, at en risikofri drift ikke længere er mulig, når

- apparatet har tydelige beskadigelser,
- apparatet ikke længere fungerer og
- efter lang tids opbevaring i dårlige forhold eller
- efter hårde transportbelastninger.



Vær venligst opmærksom på:

Produktet er vedligeholdelsesfrit for dig. Der er ingen dele i den indvendige del af produktet, som kræver kontrol eller vedligeholdelse. Du må aldrig åbne det.

7.2 Rengøring

Rengør produktet med en ren og tør klud. Ved kraftig tilsmudsning brug en let fugtig klud med lunkent vand.



Vær opmærksom på, at der ikke kommer væsker ind i apparatet, hvilket vil ødelægge apparatet. Anvend ingen kemiske rengøringsmidler, da de kan ødelægge kabinettets overflade.

8. Bortskaffelse

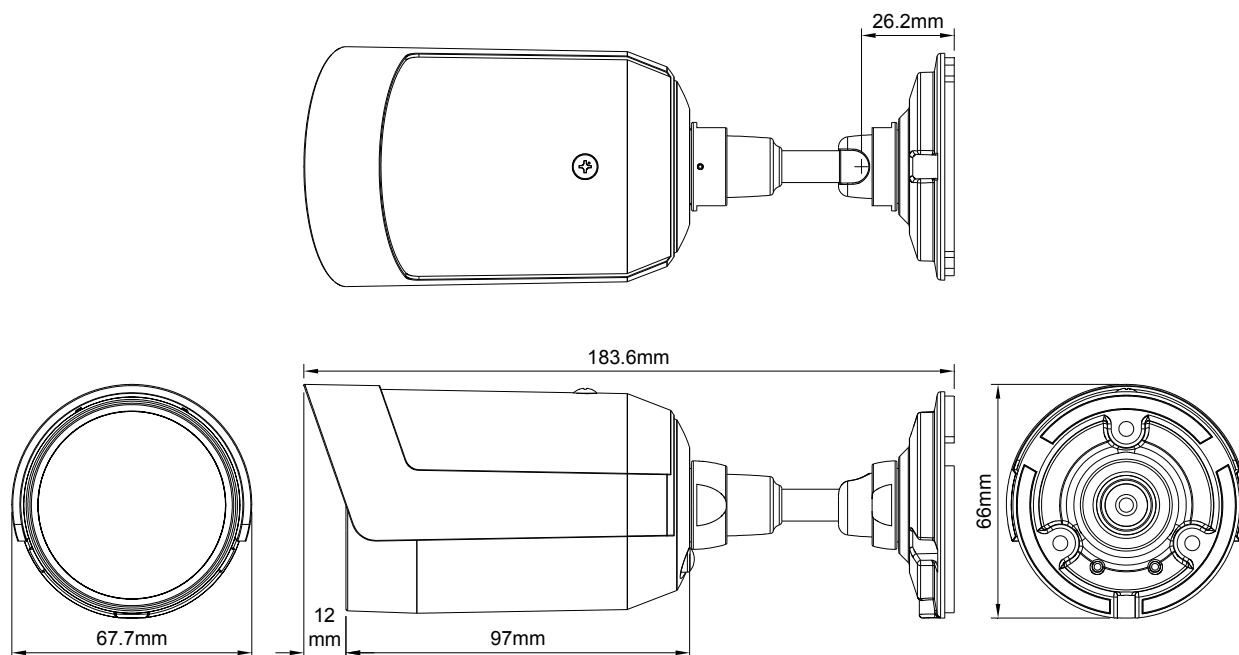


Apparater, som er kendetegnet på den måde, må ikke bortskaffes via dagrenovationen. Bortskaf produktet ved afslutningen af dens levetid jf. gældende lovkrav.

Henvend dig venligst til din forhandler, eller bortskaf produkterne via kommunens genbrugsplads.

9. Tekniske data

Typenummer	TVCC40531
Standard	PAL
TV-linjer	520 TVL
Billedoptager	1/3" Sony Super HAD CCD
Billedelementer (total)	795(H) x 596(V)
Billedelementer (effektiv)	752(H) x 582(V)
Signal-støjafstand	48 dB
Min. belysning (dag)	0.5 Lux @ F2.2, 30 IRE
Min. belysning (nat)	0 Lux @ F2.2, 30 IRE (IR Til)
Dag/nat	Infrarødspærrefilter (ICR), Farve/ S/H
Antal IR-LED'er	21 LED'er [Ø 5 mm]
Objektiv (brændvidde)	f=5-15 mm, F2.2, 5 Niveauer (5,0 / 7,5 / 10,0 / 12,5 / 15,0 mm)
Vandret synsvinkel	41°~19°
Synkronisering	Intern
Forstærkningsregulering (AGC)	AGC, Auto
Modlyskompensation (BLC)	Automatisk
Hvidbalance	AWB
IP-beskyttelsesgrad	IP66
Videosignal	FBAS; 1.0V p-p, 75 Ohm
Driftstemperatur	-10°C ~ +50°C
Luftfugtighed	0~85%, ikke kondenseret
Nominel forsyningsspænding	12 VDC
Effektforbrug (uden IR)	260 mA
Effektforbrug (med IR)	425 mA
Mål (BxHxD)	67.7 x 64.6 x 181 mm
Vægt	400 g



Kamera zewnętrzna IR Mini Easy Fokus



Wersja 06/2012

TVCC40531



Instrukcja obsługi przetłumaczona z języka niemieckiego. Przechować do wykorzystania w przyszłości!

Ⓟ **Wprowadzenie**

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za zakup naszego produktu.

Produkt ten spełnia wymagania obowiązujących norm europejskich i krajowych. Zgodność została udokumentowana, odpowiednie deklaracje i dokumenty są dostępne u producenta (www.abus-sc.com).

Aby zachować ten stan i zapewnić bezpieczną eksploatację, użytkownik musi przestrzegać niniejszej instrukcji obsługi!

Przed uruchomieniem produktu przeczytaj całą instrukcję obsługi i przestrzegaj wszystkich zasad bezpieczeństwa!

Wszystkie zawarte w niej nazwy firm i oznaczenia produktów są zarejestrowanymi znakami towarowymi odnośnych właścicieli. Wszystkie prawa zastrzeżone.

W razie wątpliwości zwracaj się do instalatora lub sprzedawcy!



Wyłączenie odpowiedzialności cywilnej

Niniejsza instrukcja obsługi została opracowana z najwyższą starannością. Jeżeli mimo to zauważysz w niej braki lub niedokładności, prosimy o ich zgłaszanie.

ABUS Security-Center GmbH nie odpowiada za błędy techniczne i typograficzne oraz zastrzega sobie prawo do wprowadzania w każdej chwili bez wcześniejszej zapowiedzi zmian w produkcie i w instrukcjach obsługi.

ABUS Security-Center nie odpowiada za bezpośrednie i pośrednie szkody następne, powstałe w związku z wyposażeniem, osiąganymi i zastosowaniem produktu. Zawartość niniejszego dokumentu nie jest objęta gwarancją.

Ważne zasady bezpieczeństwa



Szkody spowodowane nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji obsługi powodują wygaśnięcie roszczeń gwarancyjnych. Nie odpowiadamy za szkody następcze!



Nie odpowiadamy za szkody materialne lub osobowe, spowodowane nieprawidłową obsługą lub nieprzestrzeganiem zasad bezpieczeństwa. W takich przypadkach wygasają wszelkie roszczenia gwarancyjne!

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie. Celem poniższych informacji dotyczących bezpieczeństwa i zagrożeń jest nie tylko ochrona Twojego zdrowia, ale także ochrona urządzenia. Dlatego przeczytaj dokładnie poniższe punkty.

- Wewnątrz produktu nie ma żadnych części wymagających konserwacji. Otwarcie/rozebranie produktu pociąga za sobą unieważnienie dopuszczenia (CE) oraz gwarancji/rękojmi.
- Upadek nawet z niewielkiej wysokości może spowodować uszkodzenie produktu.
- Urządzenie jest przewidziane do eksploatacji na zabezpieczonym terenie zewnętrznym oraz we wnętrzach.
- Zamontuj produkt tak, aby światło słoneczne nie mogło padać bezpośrednio na czujnik obrazowy urządzenia. Przestrzegaj wskazówek montażowych zawartych w odpowiednim rozdziale niniejszej instrukcji obsługi.

Unikaj wymienionych niżej niekorzystnych warunków otoczenia w czasie eksploatacji urządzenia.

- Wilgoć lub za wysoka wilgotność powietrza.
- Skrajne zimno lub gorąco.
- Bezpośrednie nasłonecznienie.
- Zapylenie, palne gazy, opary lub rozpuszczalniki.
- Silne wibracje.
- Silne pola magnetyczne, występujące np. w pobliżu maszyn lub głośników
- Kamery z otwartą przysłoną nie wolno ustawiać w kierunku słońca. Może to spowodować zniszczenie czujnika.
- Kamera nie może być instalowana na niestabilnych powierzchniach.

Ogólne zasady bezpieczeństwa

- Nie zostawiaj porzucanych materiałów opakowania! Folie/torebki plastikowe, elementy styropianowe itd. mogą stać się niebezpieczną zabawką w rękach dzieci.
- Ze względu na bezpieczeństwo kamera wideo do monitoringu, zawierająca małe części, które mogą zostać połknięte, nie może być udostępniana dzieciom.
- Nie wprowadzaj żadnych przedmiotów przez otwory do wnętrza urządzenia.
- Używaj tylko podanych przez producenta urządzeń/akcesoriów. Nie podłączaj niezgodnych produktów.
- Przestrzegaj zasad bezpieczeństwa i instrukcji obsługi pozostałych podłączonych urządzeń.
- Przed uruchomieniem sprawdź, czy urządzenie nie jest uszkodzone. Jeżeli jest, nie wolno go uruchamiać!
- Zachowaj napięcie robocze w granicach podanych w danych technicznych. Wyższe napięcia mogą zniszczyć urządzenie oraz zagrażać bezpieczeństwu użytkownika (porażenie elektryczne).



Instalując urządzenie w istniejącej instalacji monitoringu wideo upewnij się, czy wszystkie urządzenia są odłączone od obwodu sieciowego i obwodu niskiego napięcia.



W razie wątpliwości nie wykonuj montażu, instalacji i okablowania samodzielnie, lecz zleć ich wykonanie specjalście. Nieprawidłowe i niefachowo wykonywane prace na sieci elektrycznej i instalacjach wewnętrznych stwarzają niebezpieczeństwo dla użytkownika a także dla innych osób. Okabluj instalację tak, aby obwód sieciowy i obwód niskiego napięcia były ułożone osobno i nie stykały się w żadnym miejscu ani nie mogły zostać połączone w wyniku uszkodzenia.

Spis treści

1. Użycie zgodne z przeznaczeniem.....	67
2. Objasnienie symboli.....	67
3. Zakres dostawy.....	67
4. Cechy i funkcje.....	67
5. Opis urządzenia.....	68
5.1 Przegląd – numer typu.....	68
5.2 Rozpakowywanie.....	68
5.3 Opis kamery.....	68
6. Montaż.....	69
6.1 Montaż kamery.....	69
6.2 Układanie kabli.....	70
6.3 Zasilanie elektryczne.....	70
6.4 Zakładanie kabla wideo.....	71
6.5 Ustawianie kamery.....	71
6.6 Ustawianie współczynnika zoom.....	72
7. Konserwacja i czyszczenie.....	73
7.1 Test działania.....	73
7.2 Czyszczenie.....	73
8. Utylizacja.....	73
9. Dane techniczne.....	74

1. Użycie zgodne z przeznaczeniem

Kamera zewnętrzna IR Mini Easy Focus jest wyposażona w wysokiej jakości czujnik obrazowy. Służy ona do wideomonitoringu we współpracy z nagrywką lub monitorem.

Szczegółowy opis działania znajduje się w rozdziale „4. Cechy i funkcje“.



Użycie inne niż opisane może spowodować uszkodzenie produktu a także inne zagrożenia. Każde inne użycie jest niezgodne z przeznaczeniem i pociąga za sobą utratę gwarancji lub rękojmi; wykluczając wszelką odpowiedzialność cywilną. Dotyczy to także samowolnej przebudowy i/lub przeróbek produktu.

Dlatego przed uruchomieniem produktu przeczytaj uważnie i w całości poniższe punkty. Instrukcja obsługi zawiera ważne informacje dotyczące montażu i obsługi.

2. Objaśnienie symboli



Symbol błyskawicy w trójkącie jest stosowany w celu wskazania na zagrożenie dla zdrowia, np. porażeniem elektrycznym.



Wykrzyknik w trójkącie oznacza w niniejszej instrukcji obsługi ważne wskazówki, które muszą być bezwzględnie przestrzegane.



Tym symbolem oznaczane są specjalne rady i wskazówki dotyczące obsługi.

3. Zakres dostawy

- Kamera zewnętrzna IR Mini
- Uchwyt naścienny/sufitowy (fabrycznie zainstalowany)
- Materiały do mocowania (śruby, kołki rozporowe, klucz sześciokątny)
- Instrukcja obsługi

4. Cechy i funkcje

- Kompaktowa kamera zewnętrzna z funkcją noktowizora na podczerwień
- Automatyczne włączanie diod IR LED w złych warunkach oświetlenia
- Nastawny z zewnątrz obiektyw z zoomem 5~15 mm z silniczkiem z funkcją Easy Fokus
- Zsynchronizowane sterowanie natężeniem diod IR LED przez współczynnik zoom
- Funkcja dzień/noc z obracającym elektromechanicznie filtrem świetlnym IR
- Funkcja Easy-Plug ułatwiająca instalowanie kamery
- Ukryta instalacja kablowa
- Wodoodporna obudowa kamery ze stopniem ochrony IP66
- Z 3-osiowym uchwytem do kamery (preinstalowanym)

5. Opis urządzenia

5.1 Przegląd – numer typu

Nr artykułu	TVCC40531
Rozdzielczość	520 TVL
Obiektyw	5-15 mm
IR	√
Filtr obrotowy IR (ICR)	√
Napięcie robocze	12V DC

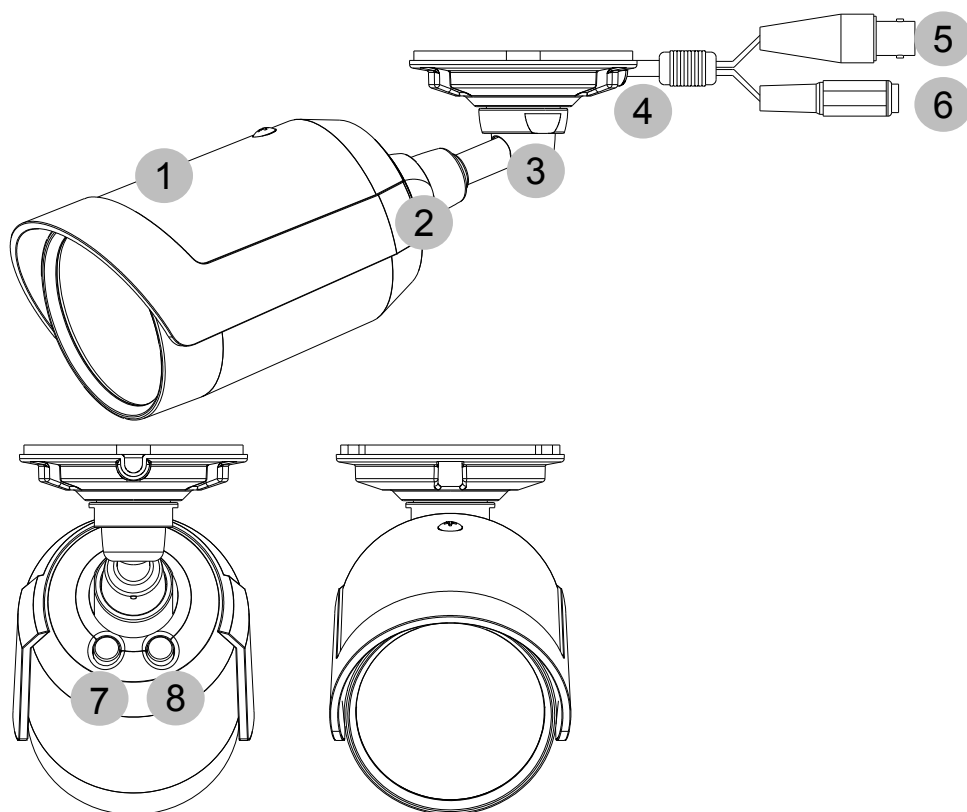
5.2 Rozpakowywanie

Rozpakowując urządzenie, należy postępować bardzo delikatnie.



W razie stwierdzenia uszkodzenia oryginalnego opakowania, sprawdź najpierw urządzenie. W razie stwierdzenia uszkodzeń urządzenia, odeślij je wraz z opakowaniem, informując jednocześnie przewoźnika.

5.3 Opis kamery



- (1) Kamera z daszkiem przeciwsłonecznym
- (2) Szybkie zamknięcie między kamerą i uchwytem kamery (Easy-Plug)
- (3) Uchwyt kamery
- (4) Kabel przyłączeniowy

- (5) Przyłącze sygnału wideo
- (6) Przyłącze zasilania napięciowego
- (7) Zoom +
- (8) Zoom -

6. Montaż

6.1 Montaż kamery



UWAGA!

W trakcie montażu kamera musi być odłączona od napięcia sieciowego.



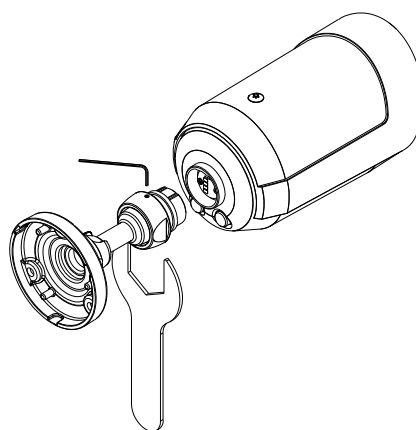
Wskazówka!

W razie potrzeby daszek przeciwsłoneczny można zdjąć, poluzowując śrubę ustalającą na wierzchu kamery.

- 6.1.1. Najpierw poluzuj śrubę ustalającą na wierzchu nakrętki mocującej za pomocą dostarczonego w komplecie klucza sześciokątnego.

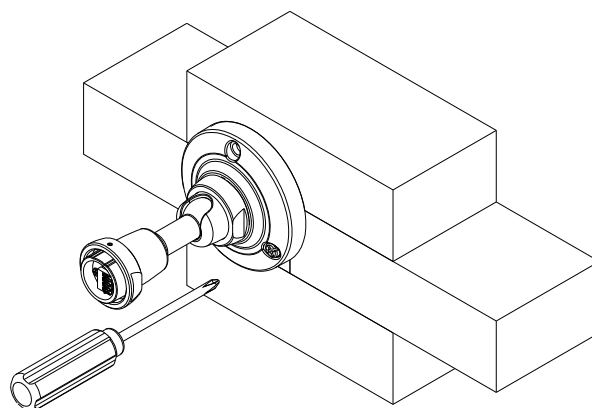
Następnie odkręć nakrętkę mocującą, obracając ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara za pomocą odpowiedniego klucza do śrub lub kleszczy.

Następnie można wyjąć moduł kamery z zamocowania.



- 6.1.2. Odłóż kamerę w odpowiednie miejsce i przełoż kabel zgodnie z opisem w punkcie 6.2.

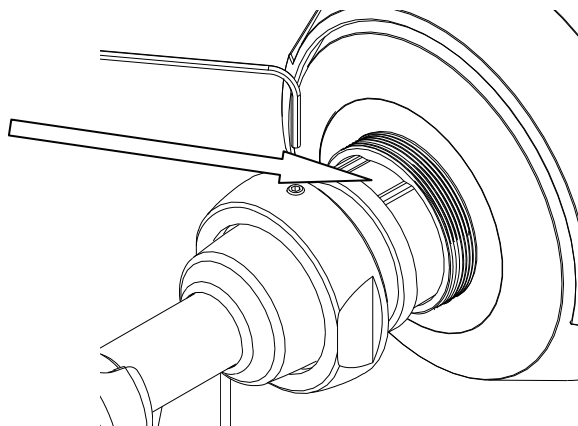
Użyj dostarczonych w komplecie materiałów do mocowania w celu ustalenia kamery w pożądanym położeniu.



- 6.1.3. Zakładając moduł kamery do uchwyty zwróć uwagę na prawidłowe ustawienie obu części.



Wewnętrzna powierzchnia złącza kamery oraz przednia powierzchnia uchwyty kamery są w jednym miejscu spłaszczone. Przy zakładaniu te miejsca muszą być usytuowane jedno nad drugim.

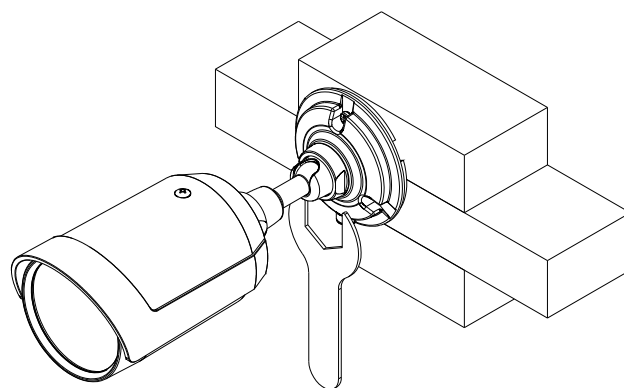


Te spłaszczone miejsca są dodatkowo oznaczone w kolorze czerwonym!

Dokręć z powrotem nakrętkę mocującą i zabezpiecz ją śrubą ustalającą!

- 6.1.4. Nakrętka mocująca na tylnej powierzchni uchwyty ustala przegub kulowy a tym samym kierunek patrzenia kamery.

Kamerę należy ustawić zgodnie z opisem w punkcie 6.5. Przedtem wykonaj podłączenie kamery do zasilania napięciowego i urządzenia wyświetlającego.



6.2 Układanie kabli

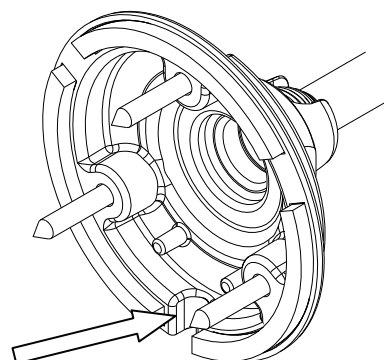
Kable można układać na dwa sposoby.

Ułożenie kryte

Przy krytym ułożeniu kabla przyłączeniowego należy wywiercić w punkcie zamocowania odpowiedniej wielkości otwór. Następnie przełóż kabel przyłączeniowy przez otwór, przy czym uchwyt kamery zakryje przepust kablowy.

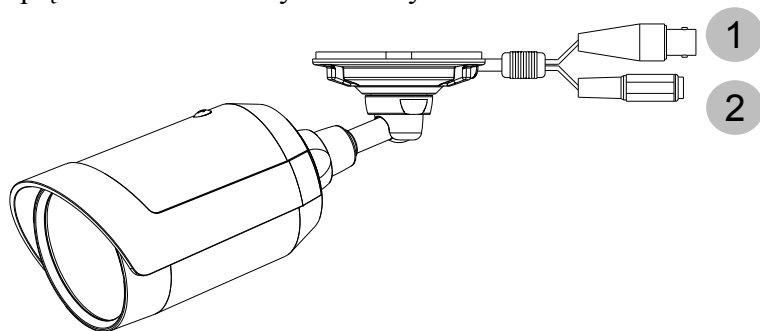
Ułożenie odkryte

Do widocznego ułożenia kabla przyłączeniowego przewidziany jest przepust kablowy w podstawie kamery. Przepust kablowy znajduje się z boku na podstawie uchwyty kamery.



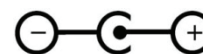
6.3 Zasilanie elektryczne

Przed przystąpieniem do wykonania instalacji upewnij się, czy napięcie sieci jest zgodne z napięciem znamionowym kamery.



(1) Sygnał wideo (BNC)

(2) Napięcie zasilające
12 V DC (5.5x2.1 mm)



TVCC40531

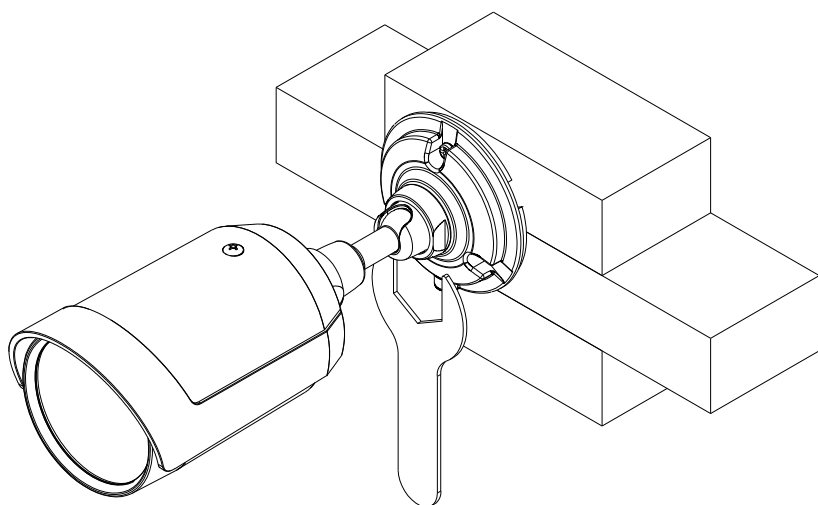
Kamery są przystosowane do 12V DC. Podłączając zasilanie, zwróć uwagę na biegunowość. Do podłączenia przewidziany jest adapter sieciowy (złącze DC 5.5 mm x 2.1 mm).

6.4 Zakładanie kabla wideo

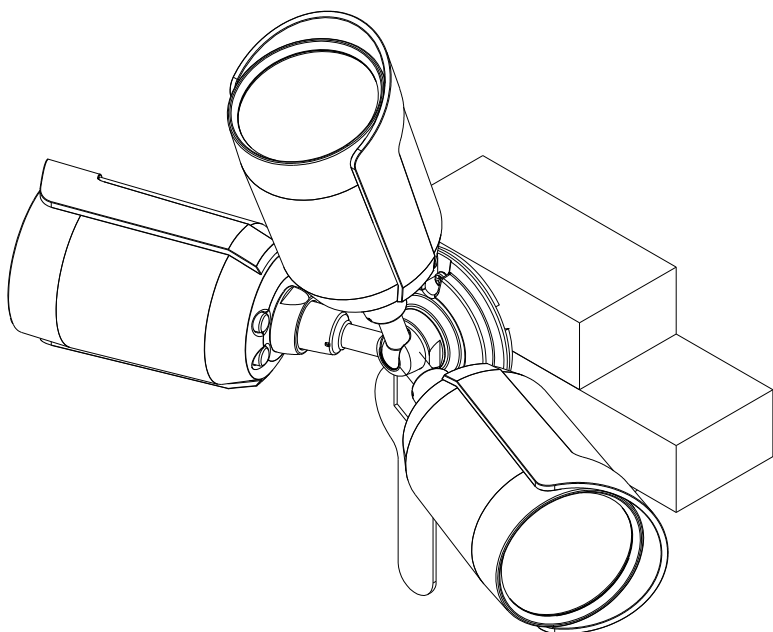
Do transferu sygnału wideo z kamery do monitora lub nagrywarki konieczne jest podłączenie przyłącza „Video-OUT” kablem koncentrycznym typu RG59 z wtyczką BNC (male, męska). Długość kabla do następnego urządzenia nie może przekraczać 100 metrów.

6.5 Ustawianie kamery

Aby ustawić kamerę, poluzuj śrubę ustalającą w podstawie uchwytu kamery za pomocą dostarczonego w komplecie klucza do śrub. W tym celu obracaj śrubę ustalającą w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.



Kamerę można następnie ustawiać w 3 osiach.



Po ustawieniu kamery pamiętaj o dokręceniu tej śruby ustalającej odpowiednim kluczem do śrub lub kleszczami.

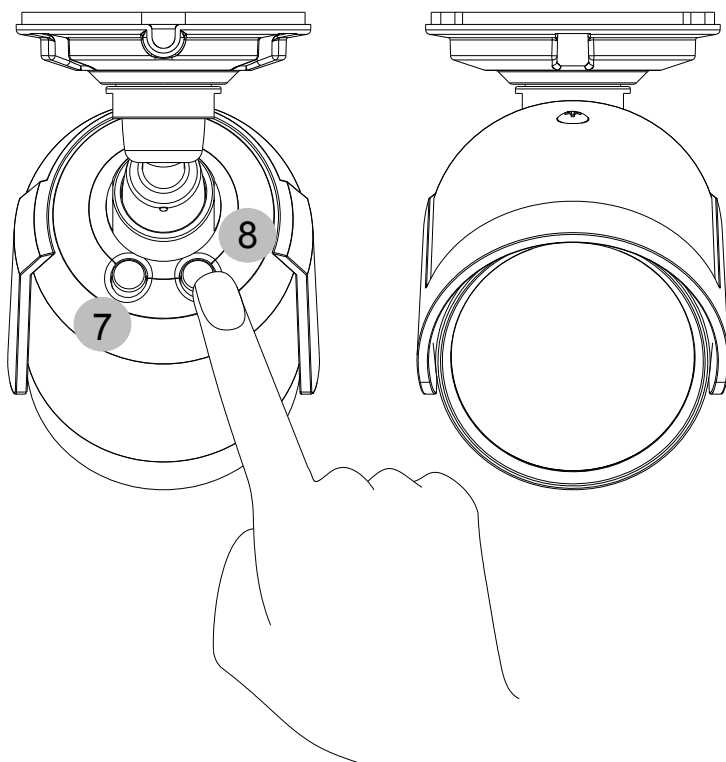
6.6 Ustawianie współczynnika zoom

Blokada przycisków jest uaktywniana po ok. 15 minutach od ostatniego użycia przycisku 7/8.

Aby wyłączyć blokadę przycisków, wciśnij i przytrzymaj przez ok. 10 sekund dowolny przycisk

Współczynnik zoom ustawia się dwoma przyciskami z tyłu kamery.
Opis obsługi patrz poniższa tabela.

Przycisk	Czas	Funkcja
Lewy (7)	Dłużej niż 2 sekundy	Stopień zoom Plus 1x (0x, 1x, 2x, 3x, 4x)
	Krócej niż 1 sekunda	Stopniowy Zoom Plus
Prawy (8)	Dłużej niż 2 sekundy	Stopień zoom Minus 1x (4x, 3x, 2x, 1x, 0x)
	Krócej niż 1 sekunda	Stopniowo Zoom Minus
Lewy + Prawy (7+8)	Dłużej niż 3 sekundy	Ustawienie współczynnika zoom 1x (ustawienie domyślne)



Blokada przycisków jest uaktywniana po ok. 15 minutach od ostatniego użycia przycisku 7/8.

Aby wyłączyć blokadę przycisków, wciśnij i przytrzymaj przez ok. 10 sekund dowolny przycisk

7. Konserwacja i czyszczenie

7.1 Test działania

Sprawdzaj regularnie bezpieczeństwo techniczne produktu, np. czy obudowa nie jest uszkodzona.

Jeżeli są powody do przypuszczenia, że bezpieczna eksploatacja jest niemożliwa, należy wycofać produkt z eksploatacji i zabezpieczyć przed przypadkowym uruchomieniem.

Należy przyjąć, że bezpieczna eksploatacja nie jest możliwa, jeżeli:

- urządzenie ma widoczne uszkodzenia,
- urządzenie nie działa oraz
- po dłuższym okresie składowania w niekorzystnych warunkach lub
- po ciężkich obciążeniach transportowych.



Pamiętaj.

Produkt nie wymaga od użytkownika żadnej konserwacji. We wnętrzu nie ma żadnych części przewidzianych do kontrolowania lub konserwacji przez użytkownika, dlatego nie należy go nigdy otwierać.

7.2 Czyszczenie

Czyść produkt czystą, suchą ściereczką. W razie większych zabrudzeń ściereczkę można zwilżyć letnią wodą.



Uważaj, aby do wnętrza urządzenia nie dostała się żadna ciecz, ponieważ spowodowałoby to jego zniszczenie. Nie używaj chemicznych środków czyszczących, ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię obudowy.

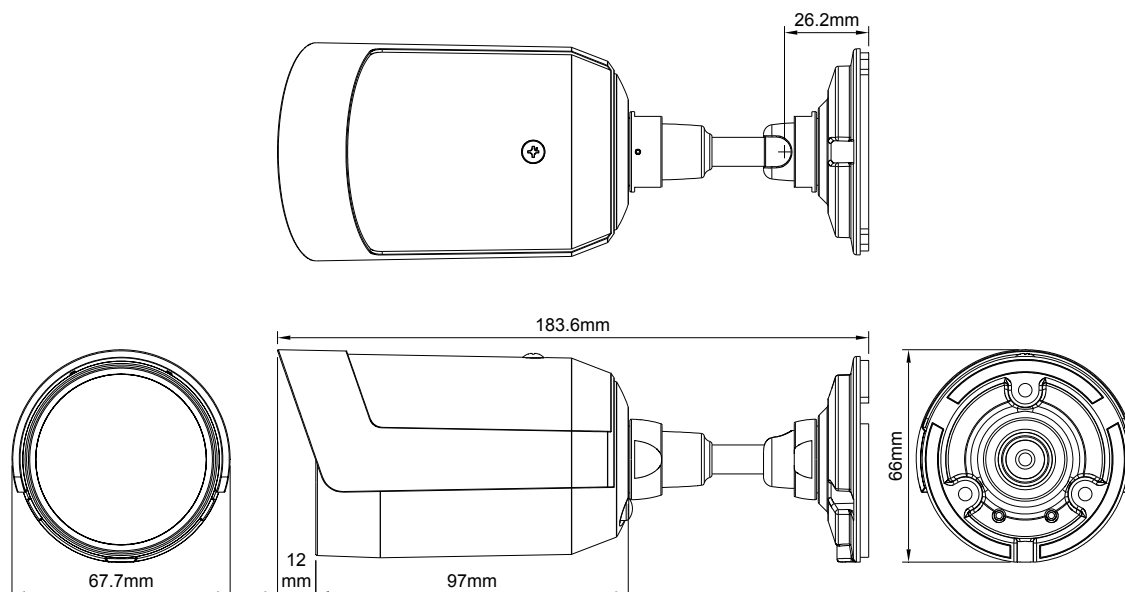
8. Utylizacja



Tak oznaczonych urządzeń nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi. Po wycofaniu z eksploatacji produkt należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami ustawowymi. Zwróć się do sprzedawcy lub oddaj produkty w komunalnym punkcie zbiorczym złomu elektrycznego.

9. Dane techniczne

Numer typu	TVCC40531
Standard	PAL
Liczba linii TV	520 TVL
Czujnik obrazowy	1/3" Sony Super HAD CCD
Elementy obrazowe (ogółem)	795(H) x 596(V)
Elementy obrazowe (efektywne)	752(H) x 582(V)
Stosunek sygnału do szumu	48 dB
Minimalne oświetlenie (dzień)	0.5 luksa @ F2.2, 30 IRE
Minimalne oświetlenie (noc)	0 luksów @ F2.2, 30 IRE (IR wł.)
Dzień/Noc	Filtr obrotowy podczerwieni (ICR), kolor / cz/b
Liczba diod IR LED	21 diod LED [Ø 5 mm]
Zasięg IR	Maks. 15 m
Obiektyw (ogniskowa)	5-15 mm, F2.2, 5 stopni (5,0 / 7,5 / 10,0 / 12,5 / 15,0 mm)
Kąt widzenia w poziomie	41°~19°
Synchronizacja	Wewnętrzny
Regulacja wzmacnienia (AGC)	AGC, Auto
Kompensacja oświetlenia konturowego (BLC)	Automatyczna
Kompensacja bieli	AWB
Stopień ochrony IP	IP66
Sygnal wideo	FBAS; 1.0V p-p, 75 Ohm
Temperatura pracy	-10°C ~ +50°C
Wilgotność powietrza	0~85%, bez kondensacji
Znamionowe napięcie zasilania	12 V DC
Pobór mocy (bez IR)	260 mA
Pobór mocy (z IR)	425 mA
Wymiary (SxWxG)	67.7 x 64.6 x 181 mm
Masa	400 g



Ⓧ Impressum

Diese Bedienungsanleitung ist eine Publikation der ABUS Security-Center GmbH & Co. KG, Linker Kreuthweg 5, 86444 Affing. Alle Rechte einschließlich Übersetzung vorbehalten. Reproduktionen jeder Art, z.B. Fotokopie, Mikroverfilmung, oder die Erfassung in elektronischen Datenverarbeitungsanlagen, bedürfen der schriftlichen Genehmigung des Herausgebers.

Nachdruck, auch auszugsweise, verboten.

Diese Bedienungsanleitung entspricht dem technischen Stand bei Drucklegung.

Änderung in Technik und Ausstattung vorbehalten.

Ⓥ Imprint

These operating instructions are published by ABUS Security-Center GmbH & Co.KG, Linker Kreuthweg 5, 86444 Affing, Germany. No reproduction (including translation) is permitted in whole or part e.g. photocopy, microfilming or storage in electronic data processing equipment, without the express written consent of the publisher.

The operating instructions reflect the current technical specifications at the time of print.

We reserve the right to change the technical or physical specifications.

Ⓣ Note de l'éditeur

Cette notice est une publication de la société ABUS Security-Center GmbH & Co. KG, Linker Kreuthweg 5, 86444 Affing, Germany. Tour droits réservés, y compris traduction. Toute reproduction, quel que soit le type, par exemple photocopies, microfilms ou saisie dans des traitements de texte électronique est soumise à une autorisation préalable écrite de l'éditeur.

Impression, même partielle, interdite.

Cette notice est conforme à la réglementation en vigueur lors de l'impression. Données techniques et conditionnement soumis à modifications sans aucun préalable.

Ⓝ Impressum

Deze gebruiksaanwijzing is een publicatie van ABUS Security-Center GmbH & Co. KG, Linker Kreuthweg 5, 86444 Affing, Germany.

Alle rechten, inclusief de vertaling, voorbehouden. Reproducties van welke aard dan ook, fotokopie, microfilm of opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand, alleen met schriftelijke toestemming van de uitgever.

Nadruuk, ook in uittreksel, verboden.

Deze gebruiksaanwijzing voldoet aan de technische eisen bij het ter perse gaan.

Wijzigingen in techniek en uitrusting voorbehouden.

Ⓛ Redakcionel note

Denne betjeningsvejledning er publiceret af ABUS Security-Center GmbH & Co. KG, Linker Kreuthweg 5, 86444 Affing, Germany. Der må ikke foretages kopiering, inklusive oversættelser, fotokopiering, mikrofilms optagelse af proces udstyr uden forudgående tilladelse fra udgiveren.

Denne brugervejledning reflekterer de kendte til dato tekniske specifikationer. Vi forbeholder os retten til at ændre frit og uden forudgående advisering.

Ⓟ Nota redakcyjna

Niniejsza instrukcja obsługi jest publikacją ABUS Security-Center GmbH & Co. KG, Linker Kreuthweg 5, 86444 Affing. Wszystkie prawa, także do tłumaczenia, zastrzeżone. Reprodukcyjne wszelkiego rodzaju, np. fotokopia mikrofilm oraz zapis w elektronicznych systemach przetwarzania danych wymagają pisemnej zgody wydawcy.

Przedruk, także we fragmentach, zabroniony.

Niniejsza instrukcja obsługi odzwierciedla stan faktyczny w dacie złożenia do druku.

Zmiany techniczne i zmiany wyposażenia zastrzeżone.

© Copyright 06/2012 by ABUS Security-Center